

Brandt

FB 1000 E



CONGELATEUR
FREEZER
DIEPVRIEZER
GEFRIERSCHRANK
CONGELADOR

F

GB

NL

D

E

P

MODE D'EMPLOI

BEDIENUNGSANLEITUNG

INSTRUCTIONS FOR USE

LIBRO DE ISTRUCCIONES

GEBRUIKSAANWIJZING

INSTRUÇÕES DE USO

Chère cliente, cher client,

Vous venez d'acquérir un réfrigérateur Brandt et nous vous en remercions.

Votre nouvel appareil a été conçu pour vous par nos équipes de recherche pour conserver au mieux vos aliments et répondre à vos exigences en termes de performance et de respect de l'environnement.

Sous un design très actuel, les réfrigérateurs Brandt présentent de très nombreuses innovations pertinentes.

Performants, ils assurent une fraîcheur optimale à vos aliments grâce à un espace de conservation organisé.

Vous trouverez également dans la gamme de produits Brandt, un choix étendu d'appareils en parfaite harmonie avec l'esthétique de votre nouveau réfrigérateur Brandt.

Découvrez-les dans le nouveau catalogue Brandt que pouvez vous procurer auprès de notre service consommateurs qui se tient à votre disposition et à votre écoute pour répondre à toutes vos questions ou suggestions.

Brandt, spécialiste incontesté de l'électroménager depuis plusieurs décennies, vous offre une fois de plus, des produits performants, fiables et faciles à utiliser.

La Marque Brandt

SOMMAIRE



Avertissement et conseils importants	4
---	----------

A l'attention de l'utilisateur

Description de l'appareil	5
----------------------------------	----------

Utilisation	6
--------------------	----------

Nettoyage	6
-----------	---

Tableau de commande	6
---------------------	---

Mise en service	6
-----------------	---

Réglage de la température	6
---------------------------	---

Congélation rapide	7
--------------------	---

Voyant d'alarme	7
-----------------	---

Calendrier de congélation	7
---------------------------	---

Masse eutectique	7
------------------	---

Congélation des aliments	7
--------------------------	---

Conservation des produits surgelés	7
------------------------------------	---

Décongélation	8
---------------	---

Fabrication de glaçons	8
------------------------	---

Conseils	9
-----------------	----------

Conseils pour la congélation	9
------------------------------	---

Conseils pour la surgélation	9
------------------------------	---

Entretien	10
------------------	-----------

Dégivrage	10
-----------	----

Nettoyage périodique	10
----------------------	----

Arrêt prolongé	10
----------------	----

Service après-vente et pièces de rechange	11
--	-----------

A l'attention de l'installateur

Caractéristique Techniques	12
-----------------------------------	-----------

Installation	12
---------------------	-----------

Emplacement	12
-------------	----

Branchement électrique	12
------------------------	----

Réversibilité de la porte	12
---------------------------	----

Instructions pour l'encastrement	13
----------------------------------	----



AVERTISSEMENTS ET CONSEILS IMPORTANTS

Il est très important que cette notice d'utilisation soit gardée avec l'appareil pour toute future consultation. Si cet appareil devait être vendu ou transféré à une autre personne, assurez-vous que la notice d'utilisation suive l'appareil, de façon à ce que le nouvel utilisateur puisse être informé du fonctionnement de celui-ci et des avertissements relatifs.

Ces avertissements sont donnés pour votre sûreté et pour celle d'autrui.

Nous vous prions donc de bien vouloir les lire attentivement avant d'installer et d'utiliser l'appareil.

Sécurité

- Cet appareil a été conçu pour être utilisé par des adultes. Veillez donc à ce que les enfants n'y touchent pas ou qu'ils ne l'utilisent pas comme un jouet.
- Débranchez toujours la prise de courant avant de procéder au nettoyage intérieur et extérieur de l'appareil et au remplacement de la lampe d'éclairage (pour les appareils qui en sont équipés).
- Ne consommez pas certains produits tels que les bâtonnets glacés dès leur sortie de l'appareil; la température très basse à laquelle ils se trouvent peut provoquer des brûlures.
- Cet appareil est lourd. Faites attention lors du déplacement.
- **Faites très attention lorsque vous déplacez l'appareil afin de ne pas endommager des parties du circuit de réfrigérant et ainsi d'éviter le risque de fuites de liquide.**
- **L'appareil ne doit pas être situé à proximité de radiateurs ou cuisinières à gaz.**
- **Évitez une exposition prolongée de l'appareil aux rayons solaires.**
- **Il doit y avoir une circulation d'air suffisante à la partie arrière de l'appareil et il faut éviter tout endommagement du circuit réfrigérant.**
- **Seulement pour congélateurs (sauf modèles encastrés): un emplacement optimal est la cave.**
- **Ne pas mettre d'instruments électriques à l'intérieur de l'appareil (sorbetière, par exemple).**

Service/Réparation

- Une éventuelle modification à l'installation électrique de votre maison qui devrait être nécessaire pour l'installation de l'appareil ne devra être effectuée que par du personnel qualifié.
- Il est dangereux de modifier ou d'essayer de modifier les caractéristiques de cet appareil.
- Cet appareil contient des hydrocarbures dans son circuit de réfrigérant; l'entretien et la recharge ne doivent être effectués que par du personnel autorisé.
- Les réparations effectuées par du personnel non qualifié peuvent provoquer des dommages.

Contactez le Service Après-Vente le plus proche et n'exigez que des pièces détachées originales.

Utilisation

- Les réfrigérateurs et/ou congélateurs ménagers sont destinés uniquement à la conservation et/ou congélation des aliments et des boissons.
- Un produit décongelé ne doit jamais être recongelé.
- Suivez les indications du fabricant pour la conservation et/ou congélation des aliments.
- Dans tous les appareils de réfrigération et congélation il y a des surfaces qui se couvrent de givre. Suivant le modèle, ce givre peut être éliminé automatiquement (dégivrage automatique) ou bien manuellement. N'essayez jamais d'enlever le givre avec un objet métallique, vous risqueriez d'endommager irréparablement l'évaporateur.
- N'employez pour cela que la spatule en plastique livrée avec l'appareil. De même, ne décollez jamais les bacs à glace avec un couteau ou tout autre objet tranchant.
- N'utilisez jamais de dispositifs mécaniques ou autres moyens artificiels pour accélérer le dégivrage, à part ceux préconisés.
- Ne placez ni bouteilles ni boîtes de boissons gazeuses dans le congélateur/compartiment à basse température, elles pourraient exploser.
- N'utilisez jamais des objets métalliques pour nettoyer l'appareil; vous risquez de l'endommager.
- En cas de panne, n'essayez pas de réparer l'appareil vous-même.

Installation

- Assurez-vous, après avoir installé l'appareil, que celui-ci ne repose pas sur le câble d'alimentation.
Important: en cas de dommage au câble d'alimentation, il faudra le remplacer avec un câble spécial ou un ensemble disponible chez le fabricant ou le service technique après-vente.
- Pendant le fonctionnement normal, le condenseur et le compresseur à l'arrière de l'appareil s'échauffent sensiblement. Pour des raisons de

sécurité, la ventilation doit être prévue comme indiqué dans le paragraphe correspondant.

Attention: veillez à ne pas obstruer les ouvertures de ventilation.

F

- A cause du système de transport, l'huile contenue dans le compresseur pourrait s'écouler dans le circuit réfrigérant. Attendez 2 heures au moins avant de brancher l'appareil pour permettre à l'huile de refluer dans le compresseur.



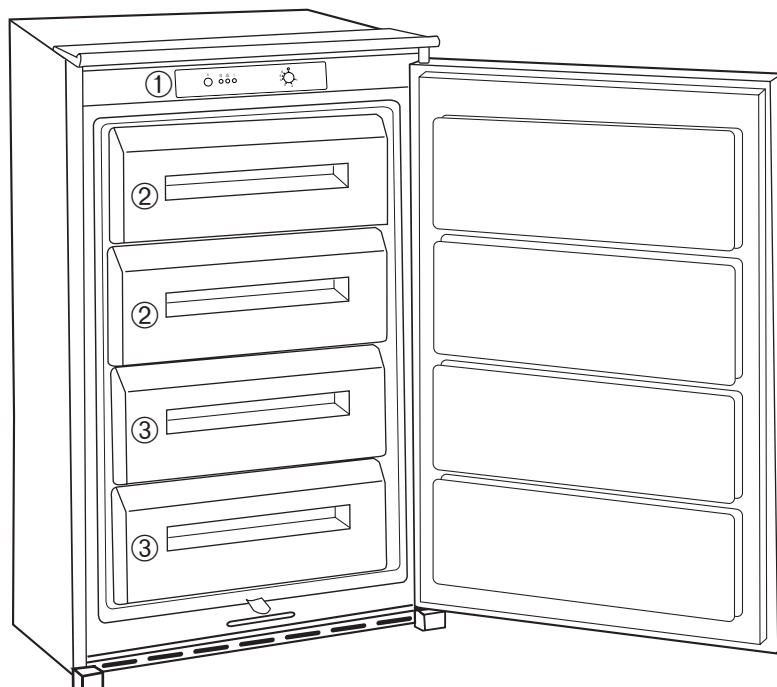
Protection de l'environnement

- Cet appareil ne contient pas, dans son circuit de réfrigérant et ses matières isolantes, de gaz réfrigérant nocifs à la couche d'ozone. L'appareil ne doit pas être mis au rebut avec les ordures urbaines et la ferraille. Il faut éviter d'endommager le circuit réfrigérant, surtout à l'arrière de l'appareil, près de l'échangeur thermique. Vous pouvez vous renseigner sur les centres de ramassage auprès de votre bureau municipal.
- Les matériaux utilisés dans cet appareil identifiés par le symbole ♻️ sont recyclables.

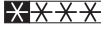


DESCRIPTION DE L'APPAREIL

- ① Bandeau de commande
- ② Bacs de congélation rapide
- ③ Bacs pour les denrées congelées et surgelées



UTILISATION

Cet appareil est repéré par le symbole  ce qui signifie qu'il est apte à la congélation de denrées fraîches, au stockage de produits surgelés et à la fabrication de cubes de glace.

Nettoyage

L'appareil étant convenablement installé, nous vous conseillons de le nettoyer soigneusement avec de l'eau tiède savonneuse, pour enlever l'odeur caractéristique de "neuf".


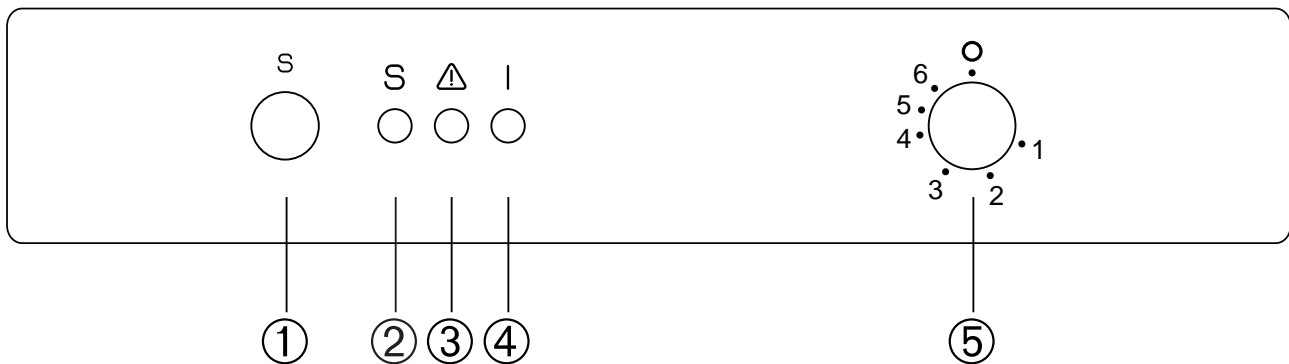
 **N'utilisez pas de produits abrasifs, de poudre à récurer ni d'éponge métallique, qui risquent d'endommager les finitions.**

Tableau de commande



- ① Interrupteur pour la congélation rapide
- ② Voyant de contrôle jaune pour la congélation rapide
- ③ Voyant de contrôle alarme rouge
- ④ Voyant de contrôle secteur vert
- ⑤ Thermostat

Mise en service

Branchez la prise de courant.

Tournez le bouton du thermostat ⑤ dans le sens des aiguilles d'une montre au-delà de la position «O» (STOP). L'appareil est ainsi en état de fonctionnement. Le voyant ④ s'allume.

Pour arrêter l'appareil tournez le bouton du thermostat ⑤ sur la position «O».

Réglage de la température

Tournez le bouton du thermostat ⑤ vers la droite sur une position moyenne.

Les différentes positions comprises entre "1" et "6" indiquent des températures toujours plus froides.

Pour une bonne conservation des produits surgelés

et congelés la température à l'intérieur doit être inférieure ou égale à -18°C (position moyenne). Attendez que la lampe ③ s'éteigne. Cela signifie que la température optimale a été atteinte.

Les positions du thermostat sont susceptibles d'être modifiées en considérant que la température interne dépend des facteurs suivants:

- température ambiante;
- fréquence d'ouverture des portes;
- quantité d'aliments conservés;
- emplacement de l'appareil.

Congélation rapide

Pour la congélation rapide («SUPER»), l'interrupteur ① doit être enfoncé jusqu'à ce que le voyant jaune ② s'allume.

La fonction de congélation rapide peut être ôtée en réappuyant sur la touche ①. Le voyant jaune ② s'éteint.

Voyant d'alarme

Le voyant d'alarme ③ s'allume lorsque la température à l'intérieur du congélateur remonte au-dessus d'une certaine valeur qui est préjudiciable à une conservation de longue durée (plus chaud que -12°C). Il est normal que le voyant d'alarme reste momentanément allumé lors de la mise en marche de l'appareil, c'est-à-dire jusqu'à ce que la température à l'intérieur atteigne la valeur convenant le mieux à la conservation des aliments.

Calendrier de congélation

3 |  | 6 |  | 9 |  | 12 | 

Ces symboles correspondent à différents types de produits congelés. Les chiffres indiquent la durée de conservation en mois du type correspondant de produit. La durée de conservation supérieure ou inférieure est valable en fonction de la qualité des aliments et du traitement qu'ils ont subi avant la congélation.

Masse eutectique

L'appareil est muni d'un accumulateur thermique qui permet d'augmenter la durée de conservation en cas de coupure de courant électrique ou de panne de l'appareil.

Cet accumulateur devra être placé dans le compartiment supérieur sur les aliments.

Congélation des aliments

Mettez l'appareil en régime de congélation rapide. Attendez 3 heures au moins avant d'introduire les aliments frais, si vous venez de mettre l'appareil en marche. Si le congélateur fonctionne déjà en régime de conservation, pour un meilleur résultat de congélation (correspondant au poids des denrées congelables en une seule fois sur la plaque signalétique), commutateur sur «S» au moins 24 heures avant l'introduction des aliments. Ce temps peut être réduit en fonction de la quantité des aliments.

En régime de congélation le compresseur est mis en marche continue, ce qui permet de profiter au maximum de sa puissance frigorifique. Maintenez ce

réglage pendant les vingt-quatre heures qui suivent l'introduction du lot de denrées, puis repassez au régime de conservation.

Placez les aliments à congeler dans les deux compartiments supérieurs de l'appareil de façon à éviter qu'ils puissent entrer en contact avec des produits déjà congelés, ce qui en élèverait la température; s'il y a peu d'aliments à congeler, utilisez toujours le premier compartiment supérieur.

Dans le premier compartiment, les produits peuvent être empilés seulement jusqu'à la marque imprimée sur le compartiment proprement dit, de manière à ne pas empêcher la circulation de l'air.

La quantité maximum d'aliments pouvant être congelés en 24 heures est indiquée sur la plaque signalétique située à l'intérieur de l'appareil.

Après écoulement du temps nécessaire à la congélation, répartissez les produits congelés dans les autres tiroirs, de manière à libérer les susdits compartiments pour une prochaine opération de congélation.

Conservation des produits surgelés

A la première mise en fonctionnement ou après un arrêt prolongé mettez l'appareil en régime de congélation et attendez deux heures au moins avant d'introduire les aliments surgelés.

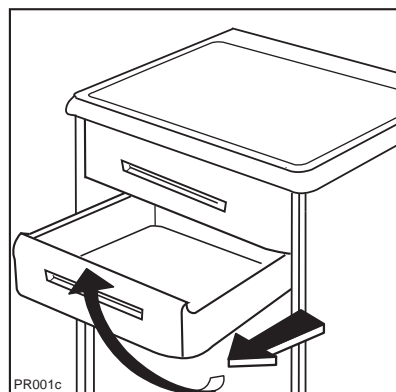
Passez ensuite au régime de conservation. Cela n'est pas nécessaire si le congélateur est déjà en fonction.



Attention

En cas de coupure de courant abstenez-vous d'ouvrir la porte. Si l'interruption est de courte durée (jusqu'à 18 heures) et si le congélateur est rempli, il n'y a aucun risque d'altération pour les aliments. En cas contraire vous devrez consommer les aliments le plus rapidement possible (une augmentation de la température peut réduire remarquablement la durée de conservation des aliments).

Pour l'extraction des tiroirs, procédez de la façon suivante: extrayez le tiroir jusqu'au point de butée puis tournez-le vers le haut (voir fig.).



Décongélation

Avant leur utilisation, les aliments congelés ou surgelés doivent être laissés décongeler dans le réfrigérateur (viande, volaille, poissons, etc.) ou à température ambiante (pour les autres aliments), selon le temps dont on dispose pour cette opération. S'il s'agit de produits minces ou divisés, placez-les directement à cuire: dans ce cas, toutefois, le temps de cuisson sera plus long.

Fabrication de glaçons

La fabrication des glaçons s'effectue dans le compartiment congélateur.

Remplissez d'eau le bac jusqu'aux trois-quarts de sa hauteur afin de permettre l'expansion de la glace.

Le démoulage des bacs en matière plastique s'obtient par simple torsion.



N'employez pas d'objet métallique pour décoller les bacs à glaçons.

Conseils pour la congélation

- Les produits destinés à la congélation doivent être frais et d'excellente qualité. Chaque paquet doit être proportionné à l'importance de la consommation familiale de manière à être utilisé en une seule fois.
- Des paquets de petites dimensions permettent d'obtenir une congélation rapide et uniforme. Ne perdez jamais de vue qu'une fois décongelés, les aliments congelés se détériorent rapidement.
- Les aliments maigres se conservent mieux et plus longtemps que les gras; le sel réduit la durée de conservation.
- Les denrées à congeler doivent être enfermées dans des emballages imperméables de qualité alimentaire. Fermez soigneusement les paquets en éliminant les poches d'air.
- Ne placez ni bouteilles ni boîtes de boissons gazeuses dans le congélateur, elles pourraient éclater.
- N'introduisez jamais de liquides ou d'aliments chauds.
- Ne remplissez jamais les récipients avec couvercle jusqu'au bord.
- Ne consommez pas certains produits tels que les bâtonnets glacés tout de suite après les avoir sortis du congélateur. La température très basse à laquelle ils se trouvent peut provoquer des brûlures.
- Indiquez sur chaque paquet la date de congélation, afin de pouvoir contrôler le temps d'entreposage.
- **Ne congelez pas, en une seule fois, des denrées fraîches dépassant la valeur indiquée sur la plaque signalétique de l'appareil.**
- N'ouvrez pas la porte et ne placez pas de nouveaux produits à congeler pendant la congélation.

Conseils pour la surgélation

- Repérez la date de fabrication des produits surgelés et respectez la durée de conservation indiquée par le fabricant.
- Evitez d'ouvrir trop souvent la porte et ne la laissez ouverte que le temps nécessaire. Une augmentation de la température peut réduire remarquablement la durée de conservation des aliments.
- Assurez-vous que l'emballage extérieur soit intact. Dans le cas contraire le produit surgelé peut déjà être abîmé.
- Si un paquet gonfle ou présente des traces d'humidité, cela veut dire qu'il n'a pas été conservé à une température adéquate et que le produit contenu a perdu ses qualités d'origine.
- Pour l'achat des produits surgelés utilisez si possible des sacs spéciaux. De toute façon lors des courses il est conseillé de n'acheter les aliments surgelés qu'en dernier. En outre enveloppez-les dans du papier journal et dès votre retour à la maison placez-les immédiatement dans l'appareil.
- Il convient de faire très attention au moment de l'achat, car les aliments dégelés, même partiellement, ne peuvent être recongelés. Dans ce cas consommez-les dans 24 heures.

ENTRETIEN



Débranchez l'appareil avant toute opération.



Attention

Cet appareil contient des hydrocarbures dans son circuit réfrigérant; l'entretien et la recharge ne doivent donc être effectués que par du personnel autorisé.

Dégivrage

Grattez la couche de givre quand l'épaisseur atteint 4 mm env. Utilisez à cet effet la spatule en plastique livrée avec l'appareil.

Il n'est pas nécessaire de débrancher l'appareil et d'enlever les produits contenus dans la cuve. Chaque fois que la couche de givre dépasse 4 mm d'épaisseur, il est recommandé de procéder au dégivrage complet: vous profiterez du moment où votre appareil sera le moins garni.

Pour cela:

1. sortez les produits congelés de l'appareil et conservez-les dans un endroit frais, en les enveloppant dans plusieurs feuilles de papier journal ou mieux dans des emballages isothermes;
2. tournez le bouton du thermostat ⑤ sur «O» ou retirez la fiche de la prise de courant;
3. Laissez la porte ouverte et utilisez la spatule comme gouttière et placez-la dans la partie centrale, en bas, de l'appareil; placez au-dessous une cuvette pour recevoir l'eau de dégivrage (voir fig.);
4. épongez et séchez soigneusement les parois.

Conservez la spatule pour toute utilisation future; ramenez le bouton du thermostat ⑤ sur la position désirée ou branchez l'appareil.

Mettez l'appareil en régime de congélation rapide. Au bout de deux heures remplacez les produits s'il y a lieu.



Attention

Pour cette opération n'utilisez jamais d'objet métallique qui risquerait de détériorer l'appareil.

N'utilisez jamais de dispositifs mécaniques ou autres moyens artificiels pour accélérer le dégivrage, à part ceux préconisés.

L'élévation de température des denrées congelées peut diminuer leur durée de conservation.

Nettoyage périodique

N'utilisez jamais des objets métalliques pour nettoyer l'appareil; vous risquez de l'endommager.

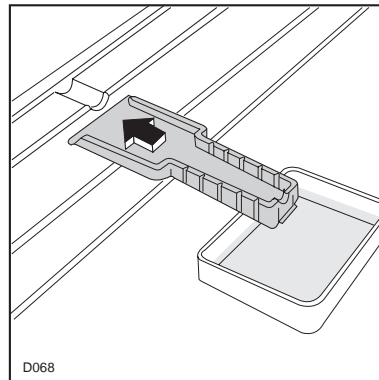
Nettoyez périodiquement l'intérieur de votre appareil avec de l'eau tiède et du bicarbonate de soude.

Rincez et séchez soigneusement.

Une fois par an démontez la grille d'aération située à la base de l'appareil et nettoyez les conduites pour le passage de l'air à l'aide d'une brosse ou d'un aspirateur. Une accumulation de poussière risquerait de diminuer le rendement de l'appareil.

Arrêt prolongé

Lorsque l'appareil doit rester à l'arrêt pendant un certain temps, prenez les précautions suivantes: débranchez la prise de courant; videz l'appareil; dégivrez-le et nettoyez-le à fond; laissez la porte entrouverte pour faire circuler de l'air, de façon à éviter les mauvaises odeurs.





SERVICE APRES-VENTE ET PIÈCES DE RECHANGE



Si l'appareil marche mal, il faut contrôler:

Dérangement	Remède
L'appareil ne fonctionne pas.	<ul style="list-style-type: none">- L'appareil n'est pas mis en service; mettre l'appareil en service.- La fiche n'est pas branchée ou ne donne pas de contact; brancher la fiche secteur.- Le fusible a déclenché ou est défectueux; vérifier le fusible, remplacer le cas échéant.- La prise de courant est défectueuse; adressez-vous à un électricien pour éliminer les défauts du réseau.
La température de surgélation ne suffit pas, le voyant rouge est allumé.	<ul style="list-style-type: none">- La température est mal réglée trop bas; consultez la section "Réglage de la température".- La porte est restée ouverte trop longtemps; Ne pas ouvrir la porte plus longtemps que nécessaire.- De trop grandes quantités d'aliments ont été entreposées au cours des dernières 24 heures; actionner le commutateur de congélation rapide.- L'appareil se trouve à côté d'une source de chaleur; consulter la section "Emplacement".
Formation importante de givre dans l'appareil, éventuellement aussi au joint de porte.	<ul style="list-style-type: none">- Le joint de porte n'est pas étanche (après changement du sens d'ouverture de la porte); à l'aide d'un sèche-cheveux, réchauffer avec précaution le joint de porte aux endroits des fuites (pas plus chaud qu'env. 50 °C). Remettre en même temps le joint de porte en forme à la main de manière à ce qu'il soit de nouveau en position correcte.
Bruits anormaux.	<ul style="list-style-type: none">- L'appareil n'est pas d'aplomb; ajuster les pieds réglables.- L'appareil est en contact avec la paroi ou d'autres objets; déplacer légèrement l'appareil.- Une partie de l'appareil, p. ex. un tuyau, est en contact avec une autre partie de l'appareil ou la paroi à l'arrière de l'appareil; Le cas échéant, plier cette partie avec précaution pour l'éloigner.
Après avoir poussé sur la touche de congélation rapide ou après avoir modifié le réglage de la température, le compresseur ne se met pas en marche.	<ul style="list-style-type: none">- C'est normal, il n'y a aucune anomalie; le compresseur se met en marche après quelques instants automatiquement.

Une fois que tous ces contrôles ont été effectués, si l'anomalie de fonctionnement persiste, adressez-vous au Service Après-Vente le plus proche.

Pour que l'intervention soit plus rapide, au moment de l'appel, il vaut mieux indiquer le code du modèle et le numéro d'immatriculation, qui se trouvent sur le certificat de garantie ou sur la plaque d'immatriculation placée à l'intérieur de l'appareil, à gauche et en bas.

i CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

Les données techniques figurent sur la plaque signalétique située sur le côté gauche à l'intérieur de l'appareil.

i INSTALLATION

Si cet appareil, muni de fermeture magnétique, doit être employé pour en remplacer un autre avec une fermeture à ressort, nous vous conseillons de rendre celle-ci inutilisable avant de mettre l'ancien appareil de côté. Cela dans le but d'éviter que des enfants puissent s'y renfermer et se mettre ainsi en danger de mort.

Emplacement

Placez de préférence votre appareil loin d'une source de chaleur (chauffage, cuisson ou rayons solaires trop intenses).

Pour le bon fonctionnement de votre appareil, la température ambiante du local doit être comprise entre +18°C et +43°C (classe T); +18°C et +38°C (classe ST); +16°C et +32°C (classe N); +10°C et +32°C (classe SN).

La classe d'appartenance est indiquée sur la plaque signalétique.

Pour l'encastrement rappelez-vous aux instructions relatives cijointes.

Branchement électrique

Contrôlez, avant de brancher l'appareil, que le voltage et la fréquence indiqués sur la plaque signalétique correspondent à ceux de votre réseau.

Tolérance admise: $\pm 6\%$.

Pour l'adaptation de l'appareil à des voltages différents, l'adjonction d'un autotransformateur d'une puissance adéquate est indispensable.



Important

Il faut absolument brancher l'appareil à une prise de terre qui marche. C'est pour cela que la prise du câble d'alimentation est munie d'un contact prévu exprès. Si la prise de courant du réseau domestique n'est pas branchée à la terre, branchez l'appareil à une prise de terre à part, conformément aux normes en vigueur, en vous adressant à un technicien spécialisé.

Le fabricant décline toute responsabilité, si cette norme de prévention des accidents est pas respectée.



Important

L'appareil doit pouvoir être débranché du secteur; il est donc nécessaire que la fiche reste accessible une fois que l'installation est terminée.



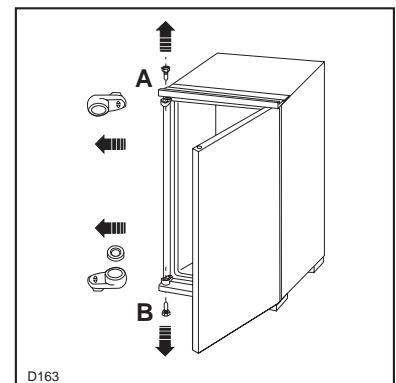
Cet appareil est conforme aux Directives Communautaires suivantes:

- **73/23 CEE** 19/02/73 (Basse Tension) et modifications successives;
- **87/308 CEE** 02/06/87 (Suppression des interférences radio-électriques) et modifications successives;
- **89/336 CEE** 03/05/89 (Compatibilité Electro-magnétique) et modifications successives.

Réversibilité de la porte

La porte de l'appareil a été immobilisée pour le transport au moyen de pivots.

Enlevez le pivot supérieur et inférieur conformément au sens d'ouverture de la porte.



Attention

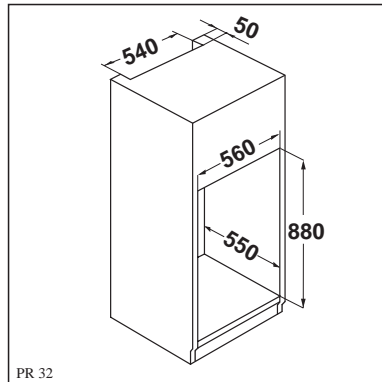
La réversibilité de la porte une fois effectuée, contrôlez ensuite que le joint magnétique adhère à la carrosserie. Si la température à l'intérieur de la pièce est trop basse (en hiver, p.ex.), il se peut que le joint n'adhère pas parfaitement. Dans ce cas, si on ne veut pas attendre que le joint reprenne ses dimensions naturelles après un certain temps, on pourra accélérer ce processus en chauffant la partie intéressée à l'aide d'un sèche-cheveux.

Instructions pour l'encastrement

F

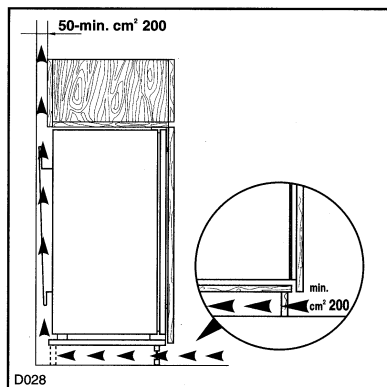
Dimensions de la niche

Hauteur 880 mm
Profondeur 550 mm
Largeur 560 mm

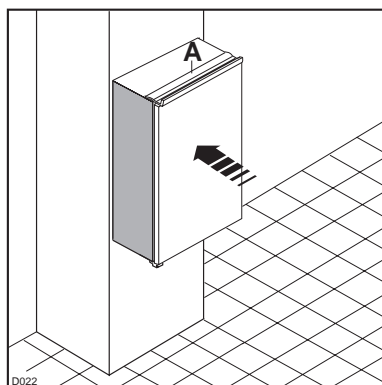


Il est également nécessaire que la niche soit équipée d'un conduit d'aération ayant les mesures suivantes:

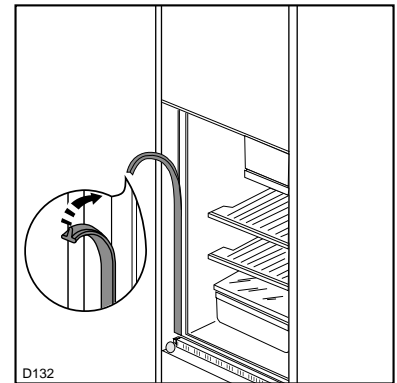
Profondeur 50 mm
Largeur 540 mm



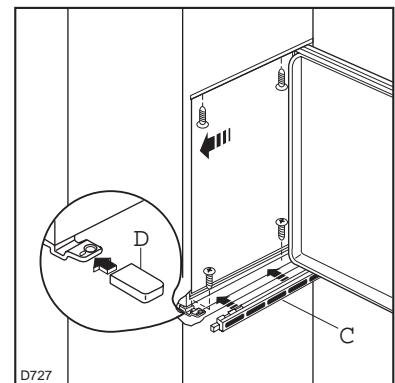
Pour une aération optimale de l'appareil il est obligatoire de pratiquer une ouverture dans le socle (voir Fig.).



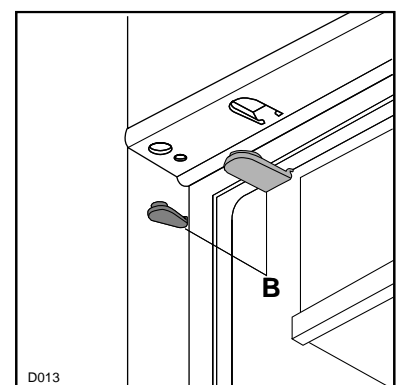
1. Glissez l'appareil dans la niche. Poussez à fond jusqu'au contact de la butée (A) avec le meuble (Fig.).



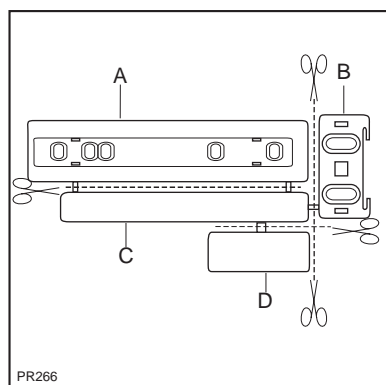
2. Appliquez le joint à pression, entre l'appareil et le meuble (Fig.).



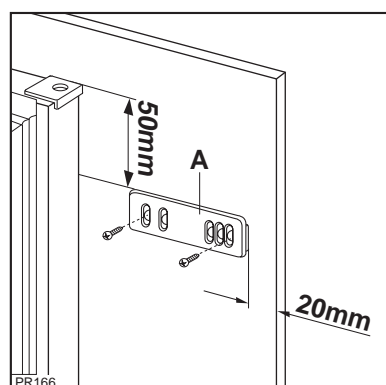
3. Ouvrez la porte et appuyez l'appareil contre le meuble de cuisine, du côté opposé aux charnières. Fixez l'appareil à l'aide des 4 vis fournies. Appliquez la grille d'aération (C) et le couvrecharnière (D- Fig.).



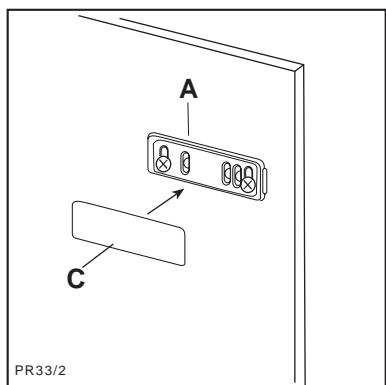
4. Appliquez les caches (B) sur les ailettes des butées et dans les trous des charnières (Fig.).



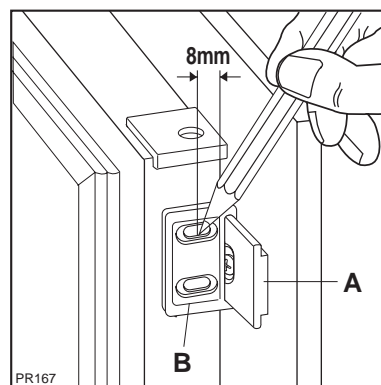
5. Séparez les pièces A, B, C, D comme l'indique de la figure.



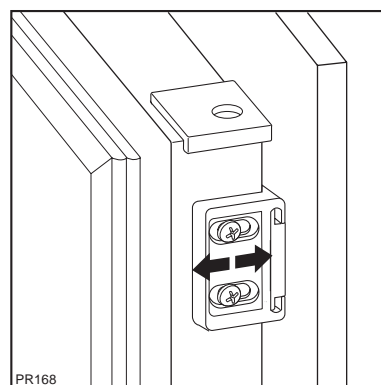
6. Posez la glissière (A) sur la partie interne de la porte du meuble en respectant les côtes indiquées sur la figure et marquez la position des trous externes. Après avoir pratiqué les trous, fixez la glissière avec les vis fournies.



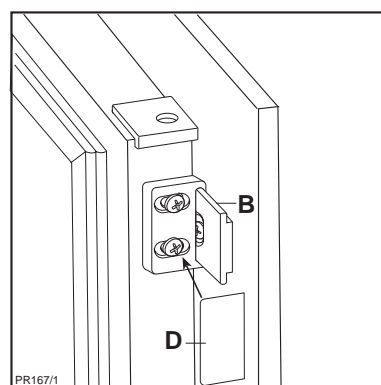
7. Fixez par encliquetage le cache (C) sur la glissière (A).



8. Ouvrez la porte de l'appareil et celle du meuble à 90° environ. Introduisez l'équerre (B) dans la glissière (A). Tenir ensemble la porte de l'appareil et celle du meuble et marquer la position des trous comme l'indique la figure. Enlever les équerres et pratiquer des trous de 2 mm de Ø à 8 mm du bord externe de la porte. Remettre l'équerre en place sur la glissière et fixer avec les vis fournies.



9. Aligned de la porte du meuble. A la fin des opérations, il est nécessaire de contrôler que la porte de l'appareil se ferme parfaitement.



10. Fixez par encliquetage le cache (D) sur la glissière (B).

CONTENTS



Instructions for the User

Important Safety Instructions 16

Description of the Appliance 17

Use 18

Cleaning the interior 18

Control panel 18

Starting up 18

Temperature regulation 18

Quick freezing 19

Warning light 19

Freezing calendar 19

Cold accumulator 19

Freezing of fresh foods 19

Storage of frozen food 19

Thawing 19

Ice-cube production 19

Tips 20

Tips for freezing 20

Tips for storage of frozen food 20

Maintenance 20

Defrosting 20

Periodic cleaning 21

Periodic of non-operation 21

Customer service and spare parts 21

Instructions for the Installer

Technical specifications 22

Installation 22

Positioning 22

Electrical connection 22

Door reversal 22

Instructions for totally built-in appliances 23



IMPORTANT SAFETY INSTRUCTIONS

It is most important that this instruction book should be retained with the appliance for future reference.

Should the appliance be sold or transferred to another owner, or should you move house and leave the appliance, always ensure that the book is supplied with the appliance in order that the new owner can be acquainted with the functioning of the appliance and the relevant warnings.

These warnings are provided in the interest of safety. You must read them carefully before installing or using the appliance.

General Safety

- This appliance is designed to be operated by adults. Children should not be allowed to tamper with the controls or play with the product.
- It is dangerous to alter the specifications or modify this product in any way.
- Before any cleaning or maintenance work is carried out, be sure to switch off and unplug the appliance.
- This appliance is heavy. Care should be taken when moving it.
- Ice lollies can cause frost burns if consumed straight from the appliance.
- **Take utmost care when handling your appliance so as not to cause any damages to the cooling unit with consequent possible fluid leakages.**
- **The appliance must not be located close to radiators or gas cookers.**
- **Avoid prolonged exposure of the appliance to direct sunlight.**
- **There must be adequate ventilation round the back of the appliance and any damage to the refrigerant circuit must be avoided.**
- **For freezers only (except built-in models): an ideal location is the cellar or basement.**
- **Do not use other electrical appliances (such as ice cream makers) inside of refrigerating appliances.**

Service / Repair

- Any electrical work required to install this appliance should be carried out by a qualified electrician or competent person.
- This appliance should be serviced by an authorised Service Centre, and only genuine spare parts should be used.
- Under no circumstances should you attempt to repair the appliance yourself. Repairs carried out by inexperienced persons may cause injury or more serious malfunctioning. Refer to your local Service Centre, and always insist on genuine spare parts.

- This appliance contains hydrocarbons in its cooling unit; maintenance and recharging must therefore only be carried out by authorised technicians.

Use

- The domestic refrigerators and freezers are designed to be used specifically for the storage of edible foodstuffs only.
- Frozen food must not be re-frozen once it has been thawed out.
- Manufacturers' storage recommendations should be strictly adhered to. Refer to relevant instructions.
- The inner lining of the appliance consists of channels through which the refrigerant passes. If these should be punctured this would damage the appliance beyond repair and cause food loss. **DO NOT USE SHARP INSTRUMENTS** to scrape off frost or ice. Frost may be removed by using a scraper. Under no circumstances should solid ice be forced off the liner. Solid ice should be allowed to thaw when defrosting the appliance. See defrost instructions.
- Do not place carbonated or fizzy drinks in the freezer as it creates pressure on the container, which may cause it to explode, resulting in damage to the appliance. Do not use a mechanical device or any artificial means to speed up the thawing process other than those recommended by the manufacturer. Never use metal objects for cleaning your appliance as it may get damaged.

Installation


- Care must be taken to ensure that the appliance does not stand on the electrical supply cable. **Important:** if the supply cord is damaged, it must be replaced by a special cord or assembly available from the manufacturer or its service agent.

- During normal operation, the condenser and compressor at the back of the appliance heat up considerably. For safety reasons, minimum ventilation must be as shown in the relevant paragraph.
Attention: keep ventilation openings clear of obstruction.
- If the appliance is transported horizontally, it is possible that the oil contained in the compressor flows in the refrigerant circuit. It is advisable to wait at least two hours before connecting the appliance to allow the oil to flow back in the compressor.
- There are working parts in this product which heat up. Always ensure that there is adequate ventilation as a failure to do this will result in component failure and possible food loss. See installation instructions.
- Parts which heat up should not be exposed. Wherever possible the back of the product should be against a wall.
- If the appliance has been transported horizontally, it is possible that the oil contained in the compressor flows in the refrigerant circuit. It is advisable to wait at least two hours before connecting the appliance to allow the oil to flow back in the compressor.



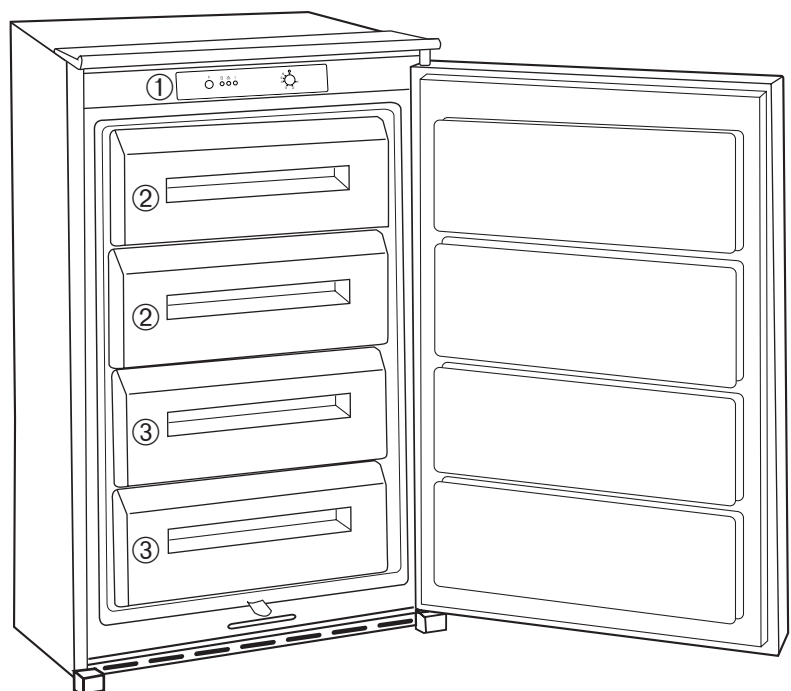
Environment Protection




- This appliance does not contain gasses which could damage the ozone layer, in either its refrigerant circuit or insulation materials. The appliance shall not be discarded together with the urban refuse and rubbish. Avoid damaging the cooling unit, especially at the rear near the heat exchanger. Information on your local disposal sites may be obtained from your municipal authorities.
- The materials used on this appliance marked with the symbol  are recyclable.

DESCRIPTION OF THE APPLIANCE

- ① Freezer controls
- ② Compartment for freezing fresh food
- ③ Compartment for frozen food storage



USE

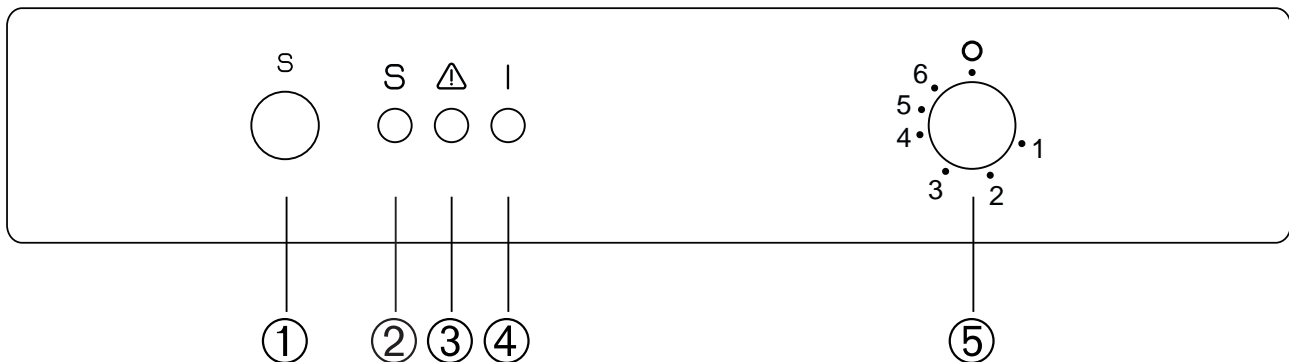
The freezer is marked with the  symbol, which means that the compartment is suitable for freezing fresh food and long-term storage of frozen food.

Cleaning the interior

Before using the appliance for the first time, wash the interior and all internal accessories with lukewarm water and some neutral soap so as to remove the typical smell of a brand-new product, then dry thoroughly.

 **Do not use detergents or abrasive powders, as these will damage the finish.**

Control panel



- ① Fast freeze switch
- ② Fast freeze light (yellow)
- ③ Warning light (red)
- ④ Pilot light (green)
- ⑤ Thermostat control knob

Starting up

Insert the plug into the wall socket. Turn the thermostat control knob ⑤ clockwise beyond position «O» (OFF). The pilot light ④ will light up to show that the appliance is on.

Freezer operation can be halted by turning knob ⑤ to position «O».

Temperature control

Turn knob ⑤ beyond the «O» position until its pointer coincides with the required setting.

To safely store frozen and deep-frozen foods, the inner temperature of the freezer must be at least -18°C or colder.

A medium setting is generally the most suitable.

The minimum setting (least cold) is represented by the lowest number and the maximum setting (coldest) by the highest number.

The thermostat knob setting should be adjusted depending on the inner temperature of the appliance, which, in turn, depends on a number of factors, such as:

- the ambient temperature
- the number of times the door is opened
- the quantity of food stored
- the location of the appliance.



Quick freezing

Activate fast freeze by depressing the fast freeze switch ①. The pilot lamp ② will then light up. The SUPER function can be ended by pressing the button ① again. The yellow light goes out.

Warning light

This light ③ warns when the temperature inside the appliance has increased so much as to jeopardize the preservation of food in the compartment.

When the appliance is switched on for the first time or when food is placed in the compartment for freezing, this light remains on until the temperature has reached the level required for correct storage.

Freezing Calendar

3 | 6 | 9 | 12 |

The symbols on the drawers show different types of frozen goods.

The numbers indicate storage times in months for the appropriate types of frozen goods. Whether the upper or lower value of the indicated storage time is valid depends on the quality of the foods and pre-treating before freezing.

Cold accumulator

The freezer contains one cold accumulator which can be found in the top compartment. The cold accumulator increases storage times in the event of a power cut or breakdown. It must be placed on top of the food.

Removal of this unit will increase the capacity of the fast freezing compartment but will reduce storage times in the event of a power cut or breakdown.

Freezing of fresh foods

To quick-freeze foods when the appliance has not been in use, switch on the freezer and let it run on the quick-freeze setting for at least three hours before putting the food to be frozen in the compartment.

If instead the appliance is already in operation, it should run on the quick-freeze setting for at least 24 hours before the foods are put in the freezer. Once the foods have been placed in the freezer, the freezing operation can be considered to be complete 24 hours later. Once freezing is complete, the freezer should be reset for normal storage use.

Food to be frozen has to be placed in the appliance's two top compartments; if freezing only a small amount of food, use the top compartment. In the top compartment, products must only be stacked up to the mark on the cabinet wall so as to ensure that air circulation is not obstructed.

The maximum amount of food which is freezable in 24 hours is indicated on the rating plate. This is

to be found on the bottom left-hand side.

You should never freeze all at once a greater quantity of foods than the maximum indicated on the appliance's rating plate.

Storage of frozen food

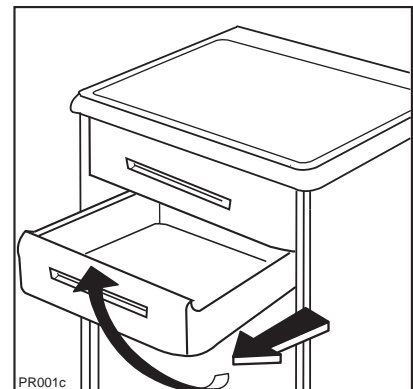
When you first start the freezer or if the freezer has been out of use for some time, we advise you to run your appliance for at least two hours in the «fast freeze» mode before storing frozen food.



Important

If there is a power failure when food is in the freezer, do not open the door of the freezer. The frozen food will not be affected if the power cut is of short duration (up to 18 hours) and the freezer is full, otherwise, it is recommended that the food should be used within a short time (a temperature increase of the frozen food shortens its safe storage period).

To remove the drawers, proceed as follows: pull the drawer out until it comes to a stop, then tilt it upwards (see figure).



Thawing

Deep-frozen or frozen food, prior to being used, can be thawed in the refrigerator or at room temperature, depending on the time available for this operation.

Small pieces may even be cooked still frozen, directly from the freezer: in this case, cooking will take longer.

Ice-cube production

This appliance is equipped with one or more trays for the production of ice-cubes.

Fill these trays with water, then put them in the freezer.



Do not use metallic instruments to remove the trays from the freezer.

TIPS

Tips for freezing fresh foods

To help you get the best out of the freezing process, here are a few hints:

- Freeze only good-quality, fresh and well-cleaned foods. Split them into small portions to speed up freezing and avoid having to thaw more food than you require. It is in fact important to remember that once the foods have thawed out, they deteriorate fast.
- Another point to remember is that lean foods keep better and longer than fatty foods. Salt too reduces storage times.
- Wrap the foods in foil or polythene film, ensuring that the wrapping adheres closely to the food and is well sealed. In this way, by avoiding contact with air, the colour flavour and nutritional value of the foods remain intact.
- During the freezing process, do not add further foods for freezing and do not open the freezer door.
- The foods for freezing should not be placed in contact with already frozen foods, but put in the special freezing compartment. This will stop the temperature of already frozen foods from rising.
- Never put fizzy drinks in the freezer as they might well burst.
- In addition, never put hot foods or liquids in the freezer compartment and take care not to fill recipients up to the brim if they are covered with a lid.
- It is a good idea to mark the packs with the date on which freezing started so that you can keep a check on storage periods.


Tips for storage of commercially frozen food

To get the best out of your freezer, in the case of storage of commercially frozen food you should ensure that:

- the products have been correctly stored by the retailer;
- that there is only a very short time between when you purchase the products and when you put them in the freezer;
- you do not store products for longer than the time specified by the food manufacturer;
- Avoid opening the door too frequently and when you do open it, leave it open only for as long as is strictly necessary;
- A word of warning about ice lollies: they should not be eaten straight out of the freezer as this might cause cold burns.

MAINTENANCE

 **Unplug the appliance before carrying out any maintenance operation.**

 **Warning**
This appliance contains hydrocarbons in its cooling unit maintenance and recharging must therefore only be carried out by authorised technicians.

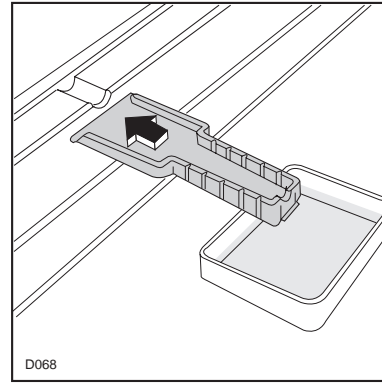
Defrosting

The freezer compartment will become progressively covered with frost. This should be removed with the special plastic scraper provided, whenever the thickness of the frost exceeds 1/4".

During this operation it is not necessary to switch off the power supply or to remove the foodstuffs. However, when the ice becomes very thick on the inner liner, complete defrosting should be carried out and it is advisable to carry out this operation when the appliance is empty.

To carry out complete defrosting proceed as follows:

1. Remove any stored food, wrap it in several layers of newspaper and put it in a cool place.
2. Turn the thermostat control ⑤ to the «O» setting.
3. Leave the door open.
4. Introduce the plastic scraper in the appropriate seating at the base of the cabinet as shown in the figure and place a basin underneath to collect the defrost water (see fig.).
5. When defrosting is completed dry the interior thoroughly.
Keep the scraper for future use.
6. Turn the thermostat control to a medium setting and, after letting the appliance run for at least two hours in the «fast freeze» mode, replace the previously removed food into the compartments.



Warning

Never use metal objects for defrosting your appliance as it may get damaged.

Do not use a mechanical device or any artificial means to speed up the thawing process other than those recommended by the manufacturer.

A temperature increase of the frozen food shortens its safe storage period.

Periodic cleaning

Never use metal objects for clearing your appliance as it may get damaged. Clean the inside with warm water and bicarbonate of soda. Rinse and dry thoroughly.

To guarantee a safe operation of the fridge, once a year remove the ventilation grille at the base and clean the air channels with a vacuum cleaner.

Periods of non-operation

When the appliance is not in use for long periods, take the following precautions:

remove the plug from the wall socket;

remove all food:

defrost and clean the interior and all accessories;

leave the door ajar to allow air to circulate to prevent unpleasant smells.



CUSTOMER SERVICE AND SPARE PARTS

If the appliance is not functioning properly, check that: the plug is firmly in the wall socket and the mains power switch is on;

there is an electricity supply (find out by plugging in another appliance);

the thermostat knob is in the correct position.

If your appliance is still not working properly after making the above checks, contact the nearest service centre.

To obtain fast service, it is essential that when you apply for it you specify the model and serial number of your appliance which can be found on the guarantee certificate or on the rating plate located inside the appliance, on the bottom left-hand side.

TECHNICAL SPECIFICATIONS

The technical data is indicated in the rating plate on the left side inside the appliance.

INSTALLATION

If this appliance featuring magnetic door seals is to replace an older appliance having a spring lock (latch) on the door or lid, be sure to make that spring lock unusable before you discard the old appliance. This will prevent it from becoming a death-trap for a child.

Positioning

The appliance should be installed well away from sources of heat such as radiators, boilers, direct sunlight etc.

Best performance is obtained with ambient temperature between +18°C and +43°C (class T); +18°C and +38°C (class ST); +16°C and +32°C (class N); +10°C and +32°C (class SN).

The class of your appliance is shown on its rating plate.

For building-in and door reversibility refer to the relevant instructions.

Electrical connection

Before plugging in, ensure that the voltage and frequency shown on the serial number plate correspond to your domestic power supply. Voltage can vary by $\pm 6\%$ of the rated voltage. For operation with different voltages, a suitably sized auto-transformer must be used.



Important

The appliance must be earthed.

The power supply cable plug is provided with a contact for this purpose.

If the domestic power supply socket is not earthed, connect the appliance to a separate earth in compliance with current regulations, consulting a specialist technician.

The Manufacturer declines all responsibility if the above safety precautions are not observed.



Attention!

It must be possible to disconnect the appliance from the mains power supply; the plug must therefore be easily accessible after installation.

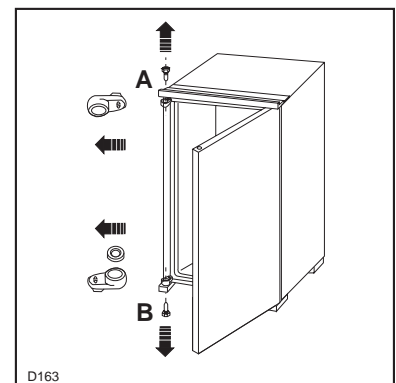


This appliance complies with the following E.E.C. Directives:

- **87/308 EEC** of 2/6/87 relative to radio interference suppression.
- **73/23 EEC** of 19.2.73 (Low Voltage Directive) and subsequent modifications;
- **89/336 EEC** of 3.5.89 (Electromagnetic Compatibility Directive) and subsequent modifications.

Door reversal

The appliance's door has been locked in position for transport by means of pins on both sides. According to the door opening direction, remove relevant pins at the top and at the bottom.



Warning!

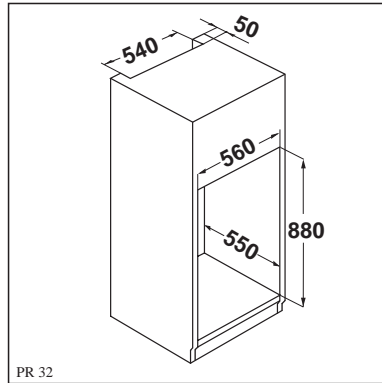
If the ambient temperature is cold (i.e. in Winter), the gasket may not fit perfectly to the cabinet. In that case, wait for the natural fitting of the gasket or accelerate this process by heating up the part involved with a normal hairdrier.

Instructions for totally built-in appliances

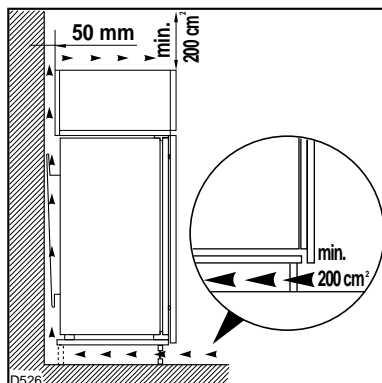
GB

Dimensions of the recess

Height of housing	mm 880
Depth of housing	mm 550
Width of housing	mm 560

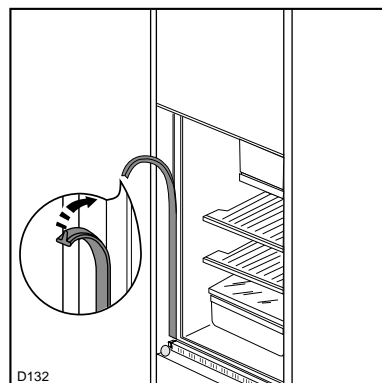


1. It is necessary that the niche is provided with a conduct of ventilation having the following dimensions:
 Depth 50 mm
 Width 540 mm

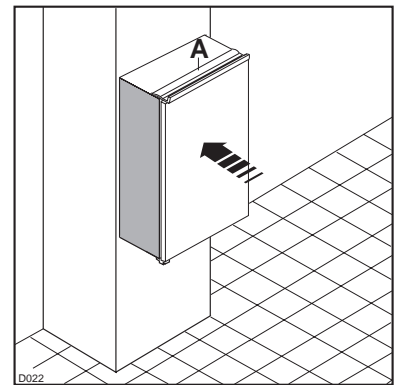


For safety reasons, minimum ventilation must be as shown in Fig.

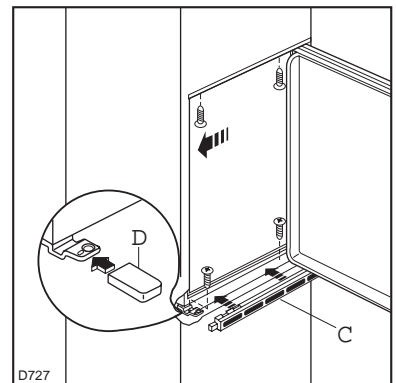
Attention: keep ventilation openings clear of obstruction.



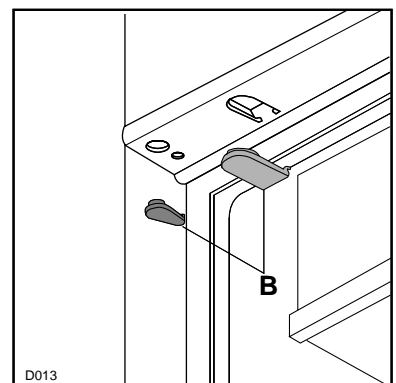
2. Apply joint the sealing strip as shown in figure.



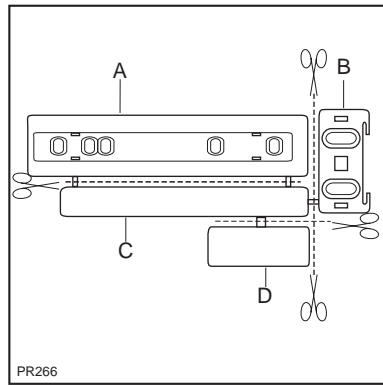
3. Slide the appliance into the recess, pushing it against the wall on the handle side.



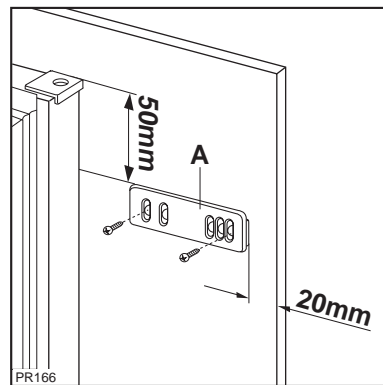
4. Open the door and push the appliance against the side of the kitchen unit opposite to that of appliance hinges. Fasten the appliance with 4 screws provided in the kit included with the appliance. Snap vent grille (C) and hinge cover (D) into position.



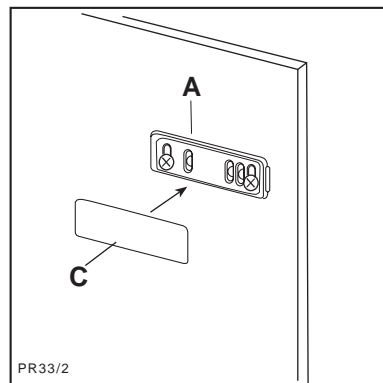
5. Apply covers (B) on joint cover lugs and into hinge holes.



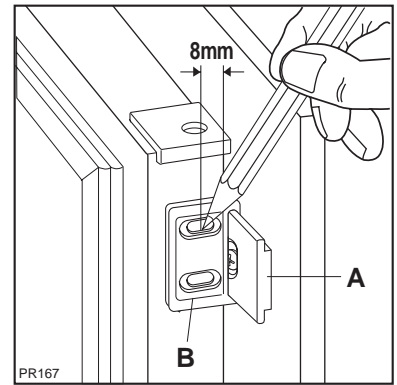
6. Separate parts A, B, C, D as shown in the figure.



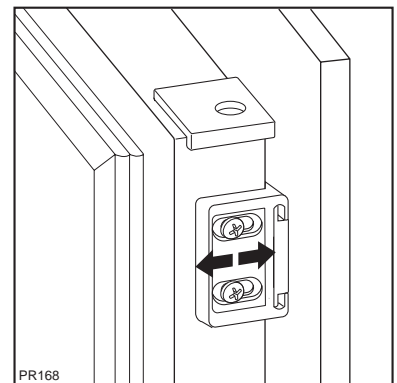
7. Place guide (A) on the inside part of the furniture door, up and down as shown in the figure and mark the position of external holes. After having drilled holes, fix the guide with the screws supplied.



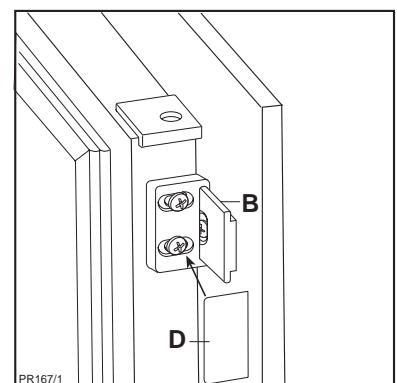
8. Fix cover (C) on guide (A) until it clips into place.



9. Open the appliance door and the furniture door at 90°. Insert the small square (B) into guide (A). Put together the appliance door and the furniture door and mark the holes as indicated in the figure. Remove the squares and drill holes with $\varnothing 2$ mm at 8 mm from the outer edge of the door. Place the small square on the guide again and fix it with the screws supplied.



10. Should the lining up of the furniture door be necessary, use the clearance of slots. At the end of operations, it is necessary to check if the door of the furniture closes properly.



11. Fix cover (D) on guide (B) until it clips into place.

INHOUD



Waarschuwingen en belangrijke adviezen	26		
Beschrijving van het apparaat	27	Technische gegevens	32
Het gebruik	28	Installatie	32
Reiniging van de binnenkant	28	Plaats van opstelling	32
Bedieningspaneel	28	Elektrische aansluiting	32
In bedrijf stellen	28	Wijzigen van de deurdraairichting	33
Instellen van de temperatuur	28	Aanwijzingen voor de geïntegreerde inbouw	33
Snelvriezen	29		
Controlelampje “te warm”	29		
Diepvrieskalender	29		
Koude-accu	29		
Invriezen van verse levensmiddelen	29		
Bewaren van diepvriesproducten	29		
Ontdooien van diepvriesproducten	30		
IJslaatjes	30		
Tips	30		
Tips m.b.t. invriezen	30		
Tips m.b.t. diepvriesproducten	30		
Onderhoud	31		
Ontdooien	31		
Periodieke reiniging	31		
Tijdelijk buiten gebruik stellen	31		
Service dienst en onderdelen	32		



WAARSCHUWINGEN EN BELANGRIJKE ADVIEZEN

Het is uiterst belangrijk dat de bij het apparaat behorende gebruiksaanwijzing bewaard blijft. Zou het apparaat door u aan iemand anders gegeven of verkocht worden, of zou het apparaat in het huis van waaruit u verhuist achterblijven, dan dient de nieuwe gebruik(st)er over de gebruiksaanwijzing en de daarin opgenomen waarschuwingen te kunnen beschikken.

Indien dit apparaat in de plaats van een oud model met haak- of veersluiting opgesteld wordt, dan is het raadzaam de sluiting van het oude apparaat, dat terzijde gezet wordt, onbruikbaar te maken. Hiermee wordt voorkomen dat spelende kinderen zich erin opsluiten, hetgeen levensgevaarlijk is. Deze waarschuwingen zijn bedoeld voor uw en andermans veiligheid. U wordt geacht ze gelezen te hebben, alvorens u het apparaat installeert en/of in gebruik neemt.

Algemene veiligheid

- Dit apparaat is bedoeld en gemaakt voor het gebruik door volwassenen. Het is gevaarlijk om kinderen het apparaat te laten bedienen of als speelgoed te laten gebruiken.
- Het is gevaarlijk om, in welke vorm dan ook, dit apparaat of de eigenschappen daarvan te veranderen.
- Neem vóór u aan ontdooien, schoonmaakwerkzaamheden of het verwisselen van het, eventueel aanwezige, verlichtingslampje begint altijd de stekker uit het stopcontact.
- Dit apparaat is zwaar. Delen van randen aan achter- en onderkant kunnen scherp zijn. Wees voorzichtig bij het tillen.
- Plaats NOOIT explosieve stoffen in het apparaat, zoals gasvullingen, benzine, ether, aceton enzovoorts.
- Het direct vanuit een vriesvak, vriesgedeelte of vriezer consumeren van ijslollies en dergelijke, kan verbranding van de mondheid tot gevolg hebben; wacht even.

AFDANKEN. Verwijder de deur(en) of het deksel en knip het aansluitsnoer af, zodat, in afwachting van wegbrengen of weghalen, spelende kinderen er zich niet in op kunnen sluiten of aan een elektrische schok bloot kunnen staan.

- **Heel goed oppassen, tijdens het verplaatsen, dat de delen van het koelcircuit niet zodanig worden beschadigd, dat de koelvloeistof naar buiten zou kunnen lekken.**
- Plaats het apparaat niet in de nabijheid van een centrale verwarming of een gasfornuis.
- Laat het apparaat niet langdurig in direct zonlicht staan.
- Zorg dat er voldoende lucht aan de achterkant van het apparaat kan circuleren. Vermijd schade aan de koelkringloop.
- Alléén voor diepvrieskasten (uitgezonderd ingebouwde): het apparaat kan zeer goed in de kelder geplaatst worden.
- Plaats elektrische apparaten (bijv. ijsmachines) nooit in de kast.

Onderhoud / Reparatie

- Een eventueel noodzakelijke wijziging aan de elektrische huisinstallatie of het aansluitsnoer, ten behoeve van de installatie van dit apparaat, mag uitsluitend door een daartoe bevoegd persoon uitgevoerd worden. Het betreffende stopcontact dient, ook na eventuele onder- of inbouw, gemakkelijk bereikbaar te zijn. Werkzaamheden welke door personen zonder de noodzakelijke kennis uitgevoerd worden, kunnen schade of letsel tot gevolg hebben.
- Laat inspectie- en/of herstelwerkzaamheden uitvoeren door een erkend servicecentrum en laat geen andere dan originele onderdelen plaatsen.
- Dit apparaat bevat koolwaterstoffen in de koudekringloop; het onderhoud en het bijvullen dient daarom uitsluitend door door het bedrijf aangewezen deskundig personeel uitgevoerd te worden.
- Tracht, in geval van storing of een defect, dit apparaat niet zelf te repareren. Reparaties welke door niet-deskundige personen uitgevoerd worden, kunnen tot schade of letsel leiden. Raadpleeg het plaatselijke servicecentrum en vraag altijd om originele reserveonderdelen.

Gebruik

- Huishoudelijke koel- en/of vriesapparaten zijn uitsluitend bedoeld voor het bewaren en/of invriezen van eet- of drinkbare producten.
- Volg de raadgevingen van de fabrikant op met betrekking tot waar en hoe u spijzen en dranken bewaart of invriest. Ontdooide diepvriesproducten mogen, om gezondheidsredenen, niet wederom ingevroren worden.
- De vriezende binnenwanden of -vlakken in het apparaat bevatten koelmiddel. Plaats geen scherpe voorwerpen tegen zo'n wand of vlak en schraap evenmin met metalen voorwerpen rijp of ijs af. Lekkage kan het gevolg zijn, hetgeen een onherstelbare schade aan het apparaat en bederf van de levensmiddelen veroorzaakt. **SCHRAAP EVENMIN MET SCHERPE VOORWERPEN** rijp of ijs af Rijp kan verwijderd worden met een kunststof spatel. Verwijder ijs niet met geweld. IJs

wordt alleen verwijderd bij het ontdooien van het apparaat.

- Geen voorwerpen of methodes gebruiken om het ontdooiproces te versnellen die niet door de fabrikant zijn aangegeven.
- Nooit metalen voorwerpen gebruiken om het apparaat schoon te maken; dit zou het apparaat kunnen beschadigen.
- Plaats geen koolzuurhoudende of mousserende dranken in het vriesvak, het vriesgedeelte of de vriezer; de blikjes of flesjes kunnen door bevriezing van de inhoud exploderen.

Installatie

- Overtuig u er van dat het apparaat niet op het aansluitsnoer staat.
Belangrijk: Het aansluitsnoer mag alleen door gekwalificeerd personeel vervangen worden. Wend u in geval van reparaties tot onze service-afdeling.
- Tijdens normaal gebruik worden de condensor en de compressor die zich op de achterkant van het apparaat bevinden, warm. Om veiligheidsredenen moet de ventilatie zodanig zijn als aangegeven in de speciale afbeelding.
Attentie: zorg ervoor dat de ventilatieopeningen tijdens gebruik niet worden afgedekt.
- Plaats het apparaat met z'n achterkant zo dicht mogelijk bij een muur. Hiermee voorkomt u verbrandingsletsel door aanraking van hete tot zeer hete delen.

- Afhankelijk van de wijze van transport kan olie vanuit de compressor in het koelcircuit gevloeid zijn. Wacht, na het plaatsen van het apparaat, ten minste een half uur alvorens de stekker in het stopcontact te steken. Na achteroverliggend vervoer ten minste een halve dag. Daarmee geeft u de olie de gelegenheid in de compressor terug te vloeien. Apparaten welke van een absorptie-unit voorzien zijn kunnen direct in bedrijf genomen worden. Controleer circa 24 uur na het in bedrijf stellen of het apparaat naar behoren werkt.

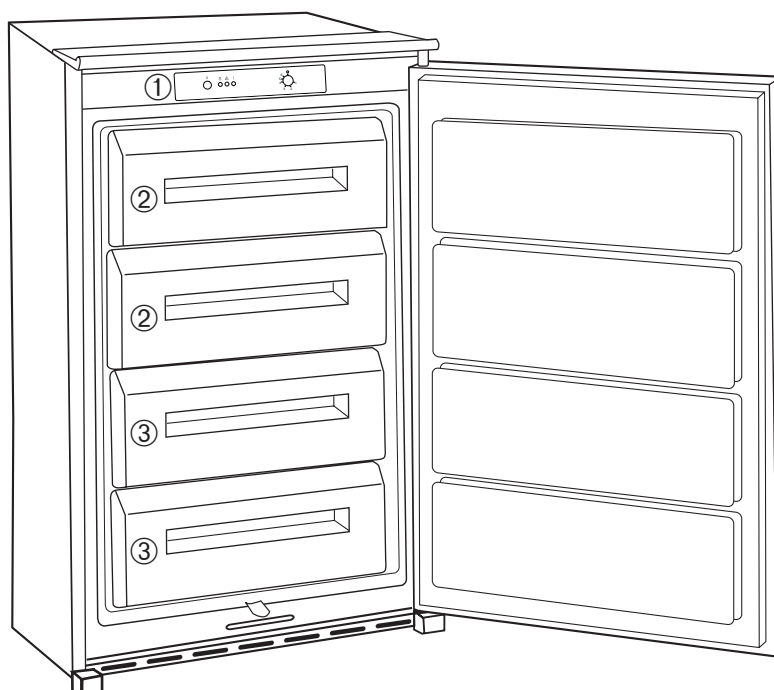


Milieubescherming

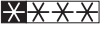
- **Belangrijk:** Dit apparaat bevat, zowel in het koelcircuit als in de isolatie, geen ozononvriendelijke stoffen. Het apparaat moet niet weggegooid worden samen met het huisvuil of met gesloopte apparaten. Vermijden dat het koelcircuit wordt beschadigd, vooral aan de achterkant in de zone van de warmtewisselaar. Inlichtingen over ophaaldiensten kunnen worden verschaft door de gemeentelijke autoriteiten.
- De materialen in dit apparaat die voorzien zijn van het symbool zijn geschikt voor recycling.

BESCHRIJVING VAN HET APPARAAT

- ① Bedieningspaneel
- ② Laden voor invriezen
- ③ Laden voor bewaren




HET GEBRUIK

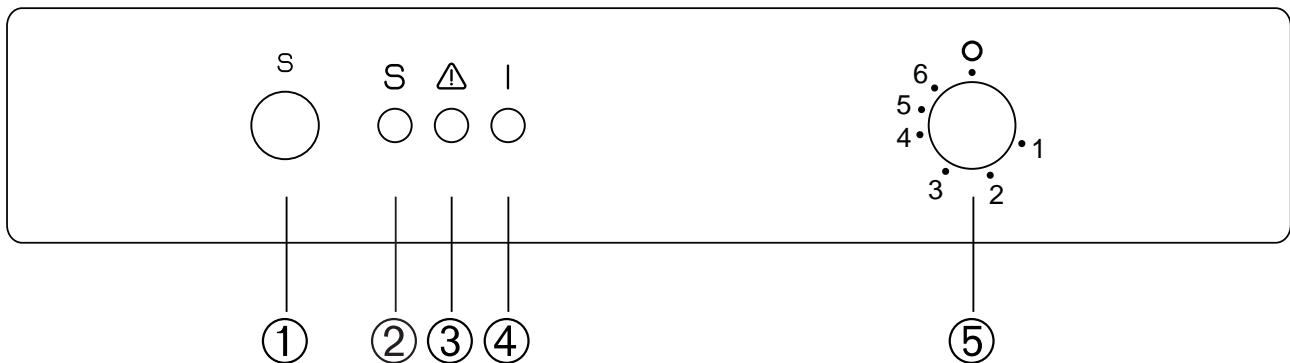
Dit apparaat is voorzien van het 4-sterren symbool  dat wil zeggen dat het bedoeld is voor zowel het bewaren van diepvriesartikelen als voor het zelf invriezen van verse levensmiddelen. Voor het veilig bewaren van diepvriesartikelen dient de inwendige temperatuur niet warmer dan -18°C te zijn.

Reiniging van de binnenkant

Voor u de kast in gebruik neemt, dient u de binnenkant met lauw water en een neutraal schoonmaakmiddel te reinigen om de typische geur van een nieuw apparaat weg te nemen. Droog vervolgens de wanden goed af.

 **Gebruik geen schurende schoonmaakmiddelen, waarmee u de afwerkingen van het apparaat zou kunnen beschadigen.**

Bedieningspaneel



- ① Snelvriesschakelaar
- ② Geel controlelampje voor snelvriezen
- ③ Rood alarmlampje ("te warm")
- ④ Groen controlelampje elektriciteitsnet
- ⑤ Thermostaat

In bedrijf stellen

Steek de stekker in het stopcontact.
Draai de thermostaatknop ⑤ rechtsom uit de «O» (STOP) stand; het lampje ④ licht op.
De werking van de kast kan geheel gestopt worden door de knop in de stand «O» te draaien.

Instellen van de temperatuur

Draai de thermostaatknop ⑤ rechtsom uit de «O» stand.
Voor het veilig bewaren van diepvriesproducten dient de interne temperatuur van de diepvriezer tenminste -18° te zijn.
Indien het apparaat voor de eerste keer in gebruik genomen wordt, adviseren wij om de thermostaatknop ⑤ in het midden, tussen «1» en «6» te draaien.
Met de knop op deze stand wordt de inwendige temperatuur automatisch en voortdurend op een voldoende laag niveau gehouden, waarbij veilig bewaren gegarandeerd wordt.

“1” = warmste instelling

“6” = koudste instelling

Bij het instellen van de juiste stand dient u er rekening mee te houden dat de temperatuur in het apparaat afhankelijk is van:

- de kamertemperatuur;
- de frequentie waarmee de deuren geopend worden;
- de hoeveelheid levensmiddelen in de kast;
- de plaats van het apparaat.

Snelvriezen

Druk op knop ① totdat het geie iampje ② gaat branden.

U kunt de snelvriesfunctie beëindigen door opnieuw op de toets ① te drukken.

Controlelampje «te warm»

Indien het controlelampje ③ oplicht, dan wordt hierdoor aangegeven dat de inwendige temperatuur onveilig voor het bewaren van diepvriesartikelen geworden is (-12°C). Bij de eerste ingebruikname, of na een schoonmaakbeurt, licht het controlelampje op totdat de inwendige temperatuur het veilige niveau bereikt heeft.

Diepvrieskalender

3 | 6 | 9 | 12

De symbolen geven de diverse soorten diepvriesproducten aan.

De getallen geven voor iedere soort diepvriesproduct de bewaartijd in maanden aan. Of de hoogste of de laagste waarde van de aangegeven bewaartijd geldt, hangt af van de kwaliteit van de levensmiddelen en de behandeling voorafgaand aan het invriezen.

Koude-accu

Het apparaat is uitgerust met een koude-accu; deze zorgt ervoor dat in geval van stroomuitval of defect de houdbaarheidsduur van de ingevroren levensmiddelen verlengd wordt.

Invriezen van verse levensmiddelen

Indien het invriezen van verse levensmiddelen direct na de eerste ingebruikname of na een schoonmaakbeurt gaat plaatsvinden, zet dan de snelvriesschakelaar in de invries-stand en laat de vriezer tenminste 3 uur leeg vriezen. Is de vriezer reeds in gebruik, zet dan de schakelaar de avond tevoren in de invries-stand. Voor het invriezen van zeer kleine hoeveelheden, zoals enige restanten van een maaltijd of een enkel vers brood, is

het niet nodig om de diepvriezer naar de invries-stand om te schakelen.

Voor het in-één-keer invriezen van de maximaal toegestane hoeveelheid, verdient het aanbeveling om de schakelaar 24 uur van te voren op de invries-stand te zetten. Met name voor de maximaal toegestane hoeveelheid wordt het invriesproces na 24 uur geacht beëindigd te zijn. Schakel daarna terug op de bewaarstand.

De in te vriezen levensmiddelen in de twee bovenste laden van het apparaat plaatsen; voor het invriezen van heel kleine hoeveelheden altijd de bovenste lade gebruiken.

In het eerste vak mag u de producten slechts tot aan het aangegeven teken in de wand vullen opdat de luchtcirculatie ongehinderd kan plaatsvinden.

De maximaal toegestane hoeveelheid vindt u op het typeplaatje (links onderin de kast) in kilogrammen per 24 uur (...kg/24h).

Bewaren van diepvriesproducten

Indien direct na de eerste ingebruikname gekochte diepvriesartikelen in de vriezer geplaatst gaan worden, zet dan de snelvriesschakelaar in de invries-stand en laat de vriezer tenminste 2 uur leeg vriezen. Is de vriezer reeds in gebruik, dan is deze handeling niet nodig.

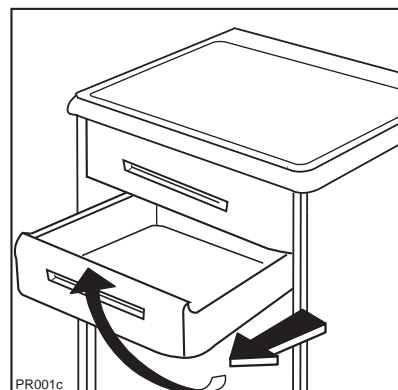
Plaats na 2 uur de diepvriesartikelen in de vriezer en zet de schakelaar in de stand voor bewaren.



Belangrijk

Open de deur niet tijdens stroomuitval. Wij adviseren u om na een lange stroomuitval de diepvriesproducten in korte tijd te consumeren (een temperatuurstijging verkort de houdbaarheidsduur van de producten). De normale houdbaarheid wordt niet aangetast indien de stroomuitval kort was (minder dan 18 uur) en de vriezer vol is.

De laden verwijdert u als volgt: de lade zo ver mogelijk naar voren trekken en vervolgens naar boven draaien (zie tekening).



Ontdooien van diepvriesproducten

Met uitzondering van consumptieijs worden diepvriesartikelen voor verdere behandeling of het nuttigen ontdooid.

Het ontdooien kan zowel in de koelkast als op het aanrecht gebeuren. Het laatste geval gaat uiteraard sneller dan het eerste.

Frituur-artikelen kunnen direct vanuit de vriezer in de frituurpan gedaan worden, de frituurtijd is dan wel langer dan in reeds ontdooide toestand.

Brood kan in de oven ontdooid worden.

De magnetronoven is uiterst geschikt voor het ontdooien van allerlei diepvriesproducten; raadpleeg de instructies voor de betreffende oven.

TIPS

Tips m.b.t. invriezen

Teneinde de best mogelijke resultaten te verkrijgen geven wij u hieronder enkele belangrijke tips:

- De max. hoeveelheid levensmiddelen die u kunt invriezen in 24 uur staat aangegeven op het typeplaatje.
- Het invriezen duurt 24 uur. Voeg gedurende deze tijd geen andere in te vriezen levensmiddelen toe.
- Vries uitsluitend levensmiddelen van eerste kwaliteit in.
- Zie toe dat de levensmiddelen vers zijn en maak ze, waar nodig, van te voren goed schoon.
- Verdeel de levensmiddelen van te voren in handzame porties. Dat heeft twee voordelen: ze vriezen sneller in en bij later gebruik hoeft u slechts zoveel te ontdooien als op dat moment nodig is.
- Onthoud dat reeds ontdooide levensmiddelen niet wederom ingevroren mogen worden. Wel kunt u reeds ontdooide levensmiddelen eerst koken of braden en vervolgens invriezen.
- Mager vlees is ingevroren langer houdbaar dan vet vlees; ook zout verkort de houdbaarheid.
- Vermijd rechtstreekse consumptie van ijslollies uit het vriesvak; u zou uw mondheid kunnen verbranden.
- Schrijf de invriesdatum op de pakjes zodat u de houdbaarheidsduur kunt controleren.
- Verpak de levensmiddelen in aluminium-of kunststoffolie of speciale diepvriesdozen, zoals een en ander in de handel, speciaal voor het invriezen, verkrijgbaar is.
- Zorg ervoor dat in te vriezen pakjes niet in aanraking komen met reeds ingevroren producten; de temperatuur van deze laatste zou daardoor kunnen stijgen.

Ijslaatjes

Met het apparaat zijn ijslaatjes meegeleverd.

De ijslaatjes zijn bedoeld voor het maken van ijsblokjes. Vul ze met drinkwater. Maak de onderkant goed droog, anders vriezen de laatjes vast aan datgene waar u ze bovenop zet.


- **Te langzaam invriezen verkort de houdbaarheid; vries dus niet meer dan de maximaal toegestane hoeveelheid tegelijk in.**
- Open, tijdens het invriezen, de deur zo weinig en zo kort mogelijk.
- **Plaats geen koolzuurhoudende of mousserende dranken in het vriesvak; de blikjes of flessen zouden kunnen ontploffen.**

Tips m.b.t. diepvriesproducten

Neem de volgende regels in acht:

- Overtuig u er tijdens het kopen van diepgevroren artikelen van dat deze in de winkel ook werkelijk diepgevroren bewaard worden en vertrouw geen artikelen waarvan de verpakking bol staat of sterk beschadigd is.
- Breng de gekochte artikelen zo snel mogelijk naar uw diepvriezer over.
- Overschrijd de op de verpakking aangegeven uiterste bewaardatum voor 3- of 4 sterren niet.
- Open de deur altijd zo weinig en zo kort mogelijk.
- In het eerste vak mag u de producten slechts tot aan het aangegeven teken in de wand vullen opdat de luchtcirculatie ongehinderd plaats kan vinden.

 **Neem voor iedere handeling altijd eerst de stekker uit het stopcontact.**

 **Belangrijk**
Dit apparaat bevat koolwaterstoffen in het koelcircuit; onderhoud en bijvulling dient daarom uitsluitend door de fabrikant bevoegd personeel uitgevoerd te worden.

Ontdooien

Na verloop van tijd ontstaat op de binnenwanden een rijplaag. De rijplaag stoort de werking niet, maar kan wel hinderlijk in het gebruik van de binnenruimte worden.


Gebruik voor het verwijderen de meegeleverde kunststof schraper.

Het is niet nodig voor het verwijderen van rijp de vriezer uit te schakelen.

Ga dan als volgt te werk:

1. Neem de stekker uit het stopcontact of draai de thermostaatknop ⑤ in de «O»-stand.
2. Verwijder nog resterende pakketten uit de vriezer, verpak ze in oude kranten en leg ze zolang op een koele plaats; eventueel in een kartonnen doos met een wollen deken er omheen.
3. Gebruik de kunststof schraper als verlenggootje en plaats daar een opvangschaal onder (zie tekening). Bewaar de schraper na het ontdooien om hem opnieuw te kunnen gebruiken; laat de deur open staan.
4. Bedenk dat, in verband met uw vloerbedekking, mogelijk wat dooiwater van de deur kan lopen. Maak, nadat de kast geheel ontdooid is, de binnenwanden en de binnendeur schoon en zeem ze goed droog.

Steek de stekker in het stopcontact of draai de thermostaatknop ⑤ in de gewenste stand, zet de snelvriesschakelaar in de invries-stand en laat de vriezer tenminste 2 uur leeg vriezen. Zet daarna de schakelaar terug in de stand voor bewaren en plaats de tijdelijk verwijderde pakketten terug in de vriezer.

 **Belangrijk**
Gebruik voor het verwijderen van de rijp nooit metalen voorwerpen; u zou uw vrieskast kunnen beschadigen.
Geen voorwerpen of methodes gebruiken om het ontdooiproces te versnellen die niet door de fabrikant zijn aangegeven.
Temperatuurstijging van diepvriesproducten kan hun houdbaarheidsduur verkorten.

Periodieke reiniging

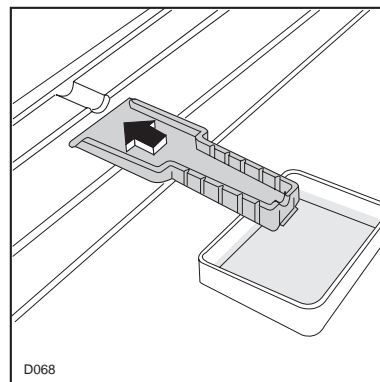
Nooit metalen voorwerpen gebruiken om het apparaat schoon te maken; dit zou het apparaat kunnen beschadigen.

Naar behoefte kunt u de buitenkant van de kast lappen met lauwwarm water en een neutraal huishoudschoonmaakmiddel, daarna afnemen met schoon water.

Het verdient aanbeveling de buitenkant af en toe in de witte (auto-) was te zetten.

Opdat de koelkast zo goed mogelijk werkt, één keer per jaar het rooster van de sokkel verwijderen en de ventilatiekanalen schoonmaken met een borstel of stofzuiger met borstel.

Stof belemmert de warmte-afgifte en verhoogt zodoende het energieverbruik.



Tijdelijk buiten gebruik stellen

Tijdens de periodes waarin het apparaat niet gebruikt wordt, de volgende aanwijzingen opvolgen:

- de stekker uit het stopcontact halen;
- alle levensmiddelen verwijderen,
- het apparaat laten ontdooien en de binnenwanden en accessoires schoonmaken;
- de deur op een kier laten staan zodat er geen onaangename geuren ontstaan.

SERVICEDIENST EN ONDERDELEN

Indien het apparaat niet goed funktioneert, controleer dan:

of de stekker goed in het zit;
of de elektriciteit soms uitgevallen is;
of de thermostaatknop op de juiste stand staat;
en indien er water op de bodem van de kast ligt (zie hoofdstuk "Ontdooien").

Kunt u de storing niet zelf lokaliseren en verhelpen, raadpleeg dan de service-afdeling.

Geef daarbij altijd het model en het typenummer van de kast op. Deze gegevens vindt u op het garantiebewijs of op het typeplaatje dat zich linksonder aan de binnenzijde van het apparaat bevindt.

TECHNISCHE GEGEVENS

Het typeplaatje met de technische gegevens vindt u aan de linker binnenzijde van het apparaat.

INSTALLATIE

Indien dit apparaat in de plaats van een oud model met haak- of veersluiting opgesteld wordt, dan is het raadzaam de sluiting van het oude apparaat onbruikbaar te maken.

Hiermee wordt voorkomen dat spelende kinderen zich erin opensluiten, hetgeen levensgevaarlijk is.

Plaats van opstelling

Plaats het apparaat uit de buurt van warmtebronnen: centrale verwarming, kachels, felle zonnestralen enz. De beste resultaten worden bereikt met een ruimtetemperatuur tussen +18°C en +43°C (T-Klasse); +18°C en +38°C (ST-Klasse); +16°C en +32°C (N-Klasse); +10°C en +32°C (SN-Klasse).

De klasse staat op het typeplaatje vermeld.

Zie voor deurdraairichting en inbouw de betreffende aanwijzingen.

Elektrische aansluiting

Overtuig u ervan dat de netspanning en de netfrequentie, welke op het typeplaatje in de kast staan aangegeven, overeenkomen met de netspanning en de netfrequentie in uw woning. Een afwijking op de netspanning tot plus of minus 6% is toegestaan.

Bij aansluiting op een andere spanning dient u een geschikte transformator te gebruiken.



Belangrijk

De stekker mag alleen geplaatst worden in een geaard stopcontact.

De kast is daarom voorzien van een speciaal drieadrig snoer, geschikt voor een geaard stopcontact.

Mocht het stopcontact in uw woning niet geaard zijn, dan dient een erkend installateur het apparaat volgens de geldende normen te aarden.

Wij wijzen u er op dat schade of letsel, veroorzaakt door het niet voldoen aan dit veiligheidsvoorschrift, niet onder de verantwoordelijkheid van de fabrikant valt.



Attentie

Het apparaat moet van het elektriciteitsnet afgehaald kunnen worden; de stekker moet dus ook na de installatie bereikbaar blijven.

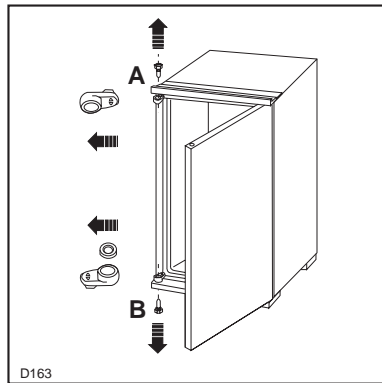


Dit apparaat voldoet aan de volgende EU-richtlijnen:

- **73/23 EG**-richtlijn van 19/02/73 (Laagspanning) en opeenvolgende wijzingen;
- **87/308 EG**-richtlijn van 02/06/87 (Betrekking tot de radio-ontstoring) en opeenvolgende wijzingen;
- **89/336EG**-richtlijn van 3/05/89 (Elektromagnetische compatibiliteit) en opeenvolgende wijzingen.

Wijzigen van de deurdraairichting

Als transportbeveiliging zijn aan beide scharnierkanten scharnierpennen aangebracht.



Afhankelijk van de gewenste deurdraairichting moet aan een kant, zowel onder als boven, een scharnierpen verwijderd worden.



Attentie!

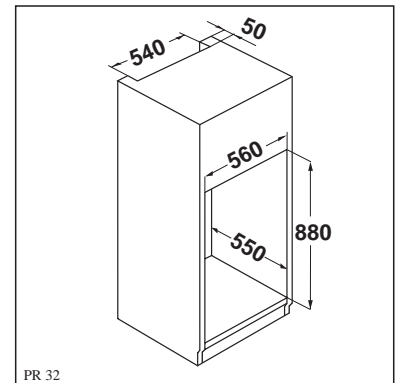
Bij een lage omgevingstemperatuur (bijv. in de winter) kan het voorkomen dat de deurafdichting niet perfect aan de kast hecht. De afdichting wordt na een bepaalde tijd vanzelf in vorm getrokken. Als u dit proces wilt bespoedigen, is het voldoende om de afdichting m.b.v. een haardroger te verwarmen.

Aanwijzingen voor de geïntegreerde inbouw

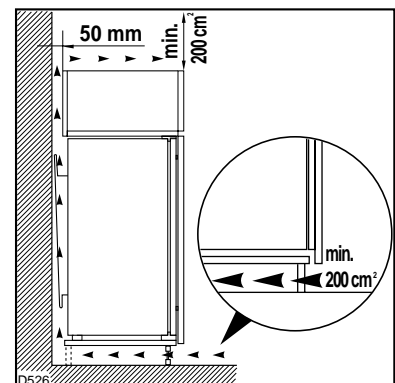


Nismaten

Nishoogte	880 mm
Nisdiepte	550 mm
Nisbreedte	560 mm

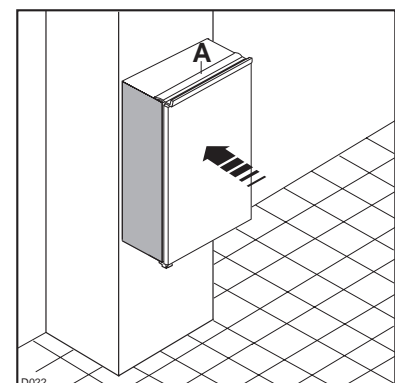


1. De nis moet tevens voorzien zijn van een luchtkanaal met de volgende afmetingen:
diepte 50 mm
breedte 540 mm

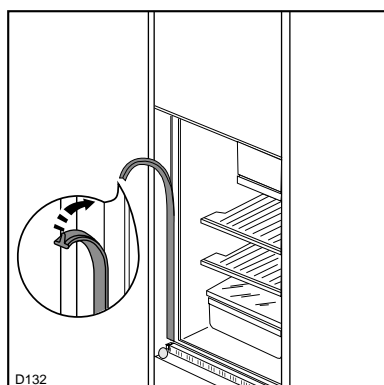


Ten behoeve van een optimale ventilatie moeten de minimale oppervlakten voor de ventilatie- openingen volgens de afbeelding in acht genomen worden.

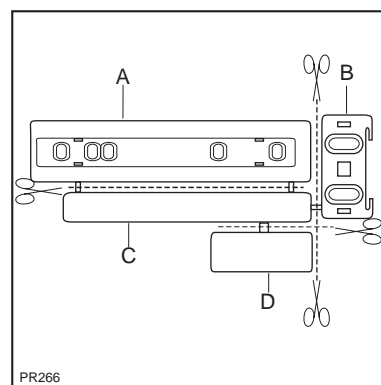
Attentie: zorg ervoor dat de ventilatie openingen tijdens gebruik niet worden afgedekt.



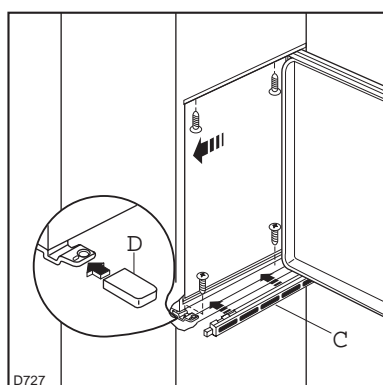
2. Schuif het apparaat in de nis tot de aanslaglijst (A) met de voorkant van plafond van de kast aanlijnt.



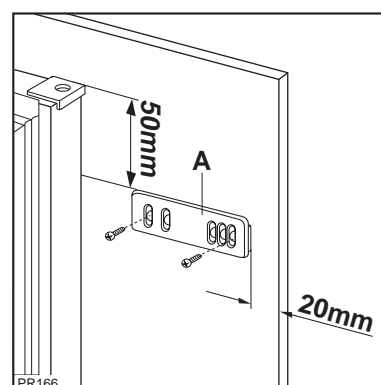
3. Breng, onder lichte druk, de voegafdichting tussen apparaat en niswand aan (zie afbeelding).



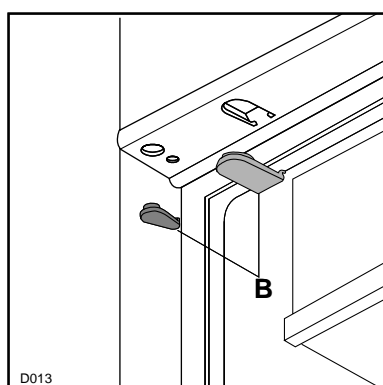
6. Onderdelen A, B, C, D scheiden zoals u in de tekening ziet.



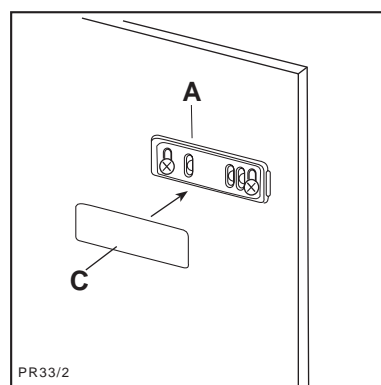
4. Open de deur en druk het apparaat tegen de zijwand van de nis, aan de kant waar niet de scharnieren zitten. Bevestig het apparaat aan de nis met de vier meegeleverde schroeven. Bevestig het ventilatierooster (C). Breng, onder lichte druk, het dekseltje (D) aan.



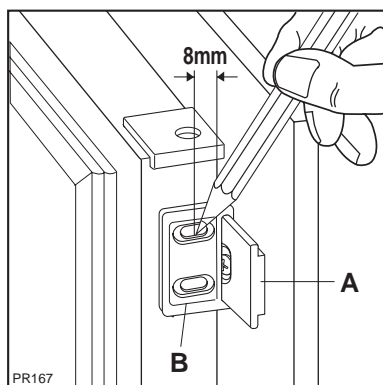
7. Geleider (A) tegen de binnenkant van de kastdeur aan de boven- en onderkant houden volgens de tekening en de plaats van de buitenste gaten aangeven. Nadat u de gaten geboord heeft de geleider met de bijgeleverde schroeven vastzetten.



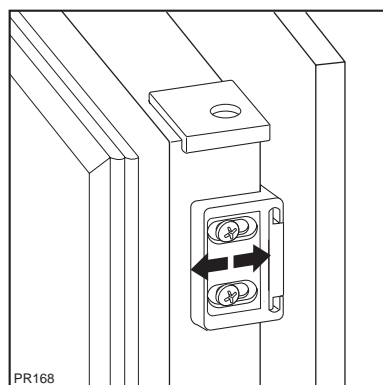
5. Breng de afdichtstopjes (B) in de gaten in de deklijsten aan.



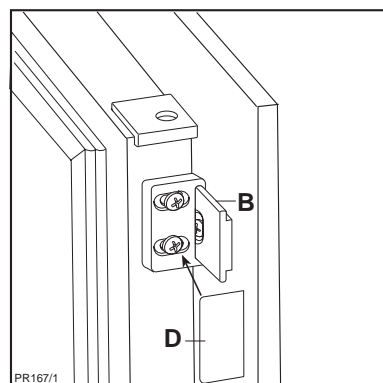
8. Afdekking (C) op geleider (A) vastklikken.



9. De deur van het apparaat en die van de kast met een hoek van ongeveer 90° openen. IJzer (B) in geleider (A) aanbrengen. De deuren samen vasthouden en de gaten aangeven zoals in de tekening. De ijzers weghalen en gaten van $\varnothing 2$ mm boren op een afstand van 8 mm van de buitenrand van de deur.
Plaats het ijzer opnieuw op de geleider en bevestig het met de bijgeleverde schroeven.



10. Voor het rechtstellen van de kastdeur kunt u gebruik maken van de langwerpige gaten. Tenslotte dient u te controleren of de deur van het apparaat goed sluit.



11. Afdekking (D) op geleider (B) vastklikken.

INHALT

Warnungen und wichtige Hinweise	37
--	-----------

Für den Benutzer	
Gerätebeschreibung	38

Gebrauch	39
-----------------	-----------

Reinigung der Innenteile	39
Bedienungsblende	39
Inbetriebnahme	39
Temperatureinstellung	39
Schnellgefriervorgang	40
Alarmlampe	40
Gefrierkalender	40
Kälteakku	40
Einfrieren der frischen Lebensmittel	40
Aufbewahrung der Tiefkühlkost	40
Auftauen	40
Eiswürfelbereitung	40

Tips	41
-------------	-----------

Tips für das Einfrieren	41
Tips für Tiefkühlkost	41

Wartung und Pflege	41
---------------------------	-----------

Abtauen	41
Regelmäßige Reinigung	42
Stillstandszeiten	42

Kundendienst und Ersatzteile	43
-------------------------------------	-----------

Für den Installateur	
Technische Angabe	43

Installation	43
---------------------	-----------

Aufstellung	43
Elektrischer Anschluß	43
Türanschlagwechsel	44
Montageanleitung für den integrierten Einbau	44



WARNUNGEN UND WICHTIGE HINWEISE



Es ist sehr wichtig, daß diese Bedienungsanleitung mit dem betreffenden Gerät aufbewahrt wird. Sollte dieses Gerät verkauft bzw. einer anderen Person gegeben werden, so ist es nötig, die Anleitung beizufügen, damit der neue Kunde über den Betrieb des Gerätes bzw. die entsprechenden Warnungen informiert werden kann. Diese Warnungen wurden zu Ihrem bzw. dem Schutz anderer bearbeitet. Wir bitten Sie daher, diese aufmerksam zu lesen, bevor das Gerät in Betrieb genommen wird.

Sicherheit

- Dieses Gerät wurde hergestellt, um von Erwachsenen benutzt zu werden. Es ist unbedingt darauf zu achten, daß Kinder es nicht anfassen oder es als Spielzeug verwenden.
- Vor der inneren bzw. äußeren Reinigung des Gerätes sowie beim Auswechseln der Glühlampe (bei damit ausgestatteten Geräten) das Gerät spannungslos machen.
- Eis aus dem Gefrier- bzw. Frosterfach nicht sofort essen, es könnte Kälte-Brandwunden verursachen.
- Dieses Gerät ist schwer. Beim Versetzen bitte darauf achten!
- **Beachten Sie, daß während der Bewegung des Gerätes der Kältemittelkreislauf nicht beschädigt wird.**
- **Das Gerät darf nicht in unmittelbarer Nähe von Heizkörpern oder sonstigen Wärmequelle aufgestellt werden.**
- **Ein Standort mit direkter Sonneneinstrahlung sollte vermieden werden.**
- **Eine ausreichende Luftzirkulation an der Geräterückseite muß gewährleistet sein. Jegliche Beschädigung des Kühlkreislaufes ist zu vermeiden.**
- **NUR FÜR GEFRIERSCHRÄNKE (Einbaugeräte ausgenommen): ein optimaler Aufstellungsort ist der Keller.**
- **Keine Elektrogeräte (z.B. Eismaschinen) in das Gerät stellen.**

Störungen- Kundendienst

- Sollte die Installation des Gerätes eine Änderung der elektrischen Hausinstallation verlangen, so darf diese nur von Elektro-Fachkräften durchgeführt werden.
- Eventuelle Reparaturen dürfen nur von autorisierten Kundendienst-Stellen durchgeführt werden.
- Es ist wichtig, daß nur Original-Ersatzteile verwendet werden.
- Dieses Gerät enthält im Kältekreislauf Kohlenwasserstoff. Aus diesem Grund darf die Wartung und das Nachfüllen ausschließlich von autorisiertem Fachpersonal durchgeführt werden.
- Benutzen Sie nie Metallgegenstände um das Gerät zu reinigen, da es beschädigt werden könnte.

- Tritt eine Störung oder ein Defekt ein, versuchen Sie nicht, das Gerät selbst zu reparieren. Elektrogeräte dürfen nur von Elektro-Fachkräften repariert werden, da durch unsachgemäße Reparaturen erhebliche Folgeschäden entstehen können.
Sich an die nächstgelegene Kundendienststelle wenden und nur Original-Ersatzteile anfordern.

Aufstellung


- Sich vergewissern, daß das Gerät nach der Installation nicht auf dem Netzkabel steht.
Wichtig: Beschädigte Versorgungskabel müssen durch ein Spezialkabel bzw. einen Spezialsatz ersetzt werden, die beim Hersteller oder dem Kundendienststellen erhältlich sind.
- Während das Gerät in Betrieb ist, werden der Verflüssiger und der Kompressor, die sich auf der Rückseite des Gerätes befinden, heiß. Aus Gründen der Sicherheit muß eine Mindestbelüftung gesichert sein, wie aus der Abbildung hervorgeht.
Achtung: Die Ventilations - Öffnungen müssen immer saubergehalten werden.
- Teile, die heiß werden (z.B. Kompressorgehäuse, Verflüssiger und zugehörige Rohre), sollen nicht frei zugänglich sein. Wo es auch immer möglich ist, soll das Gerät mit der Rückseite gegen eine Wand gestellt werden.
- Während des Transports kann es vorkommen, daß das im Motorkompressor enthaltene Öl in den Kältekreislauf abläuft. Man sollte mindestens 2 Std. warten, bevor das Gerät in Betrieb genommen wird, damit das Öl in den Kompressor zurückströmen kann.

Gebrauch

- Die Haushaltskühl- und Gefriergeräte sind nur zur Einlagerung bzw. zum Einfrieren von Nahrungsmitteln bestimmt.
- Ein aufgetautes Produkt darf nicht wieder eingefroren werden.
- Für das Aufbewahren bzw. das Einfrieren der Lebensmittel sind die Anweisungen des Herstellers zu befolgen.

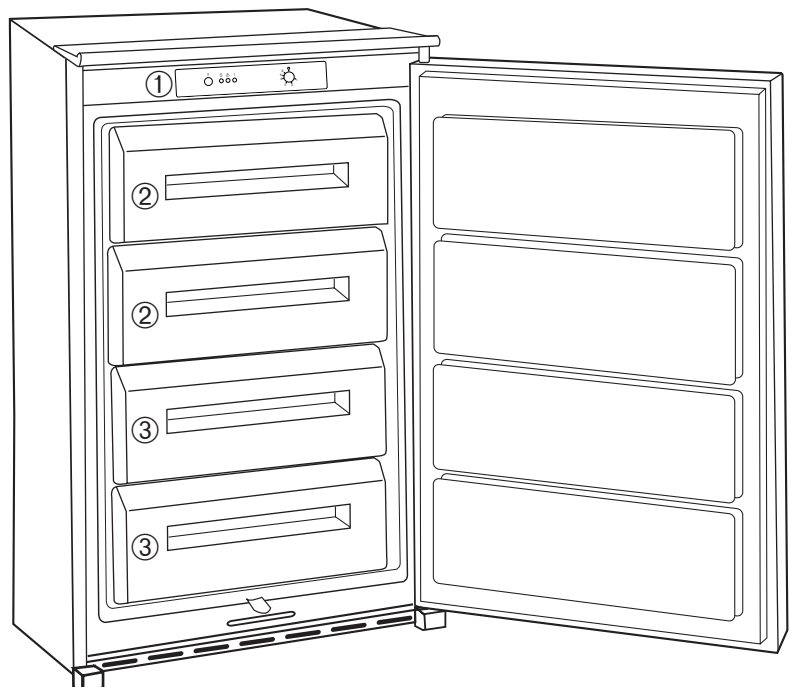
- In allen Kühl- und Gefriergeräten bedecken sich im Laufe der Zeit alle kälteführenden Teile mit einer Reif bzw. Eisschicht. Diese Schicht wird je nach Modell automatisch oder mit der Hand abgetaut. Die Reifschicht niemals mit Metallgegenständen abkratzen, das Gerät könnte beschädigt werden. Dazu nur den mitgelieferten Plastikschaber verwenden.
- Benutzen Sie kein mechanisches oder anderes Mittel für einen schnelleren Abtauprozess mit Ausnahme der vom Hersteller empfohlenen.
- Zum Lösen der festgefrorenen Eisschalen keine scharfkantigen oder spitzen Gegenstände benutzen.
- Es sollten keine kohlenensäurehaltigen Getränke in das Gefrier- bzw. Frosterfach eingestellt werden, sie könnten platzen.

Umweltnormen

- Dieses Gerät enthält im Kühlkreislauf und in der Isolierung kein ozonschädigendes Gas. Das Gerät darf nicht mit dem Hausmüll oder Sperrmüll entsorgt werden. Eine Beschädigung des Kältemittelkreislaufs, insbesondere des Wärmetauschers auf der Rückseite des Gerätes, muß verhindert werden. Auskunft über Abholtermine oder Sammelplätze gibt die örtliche Gemeindeverwaltung an.
- Die in diesem Gerät verwendeten und mit dem Symbol  gekennzeichneten Materialien, sind recyclingfähig.

GERÄTEBESCHREIBUNG

- ① Bedienungsblende
- ② Schnellgefriereinrichtungsfächer
- ③ Tiefkühlkostfächer



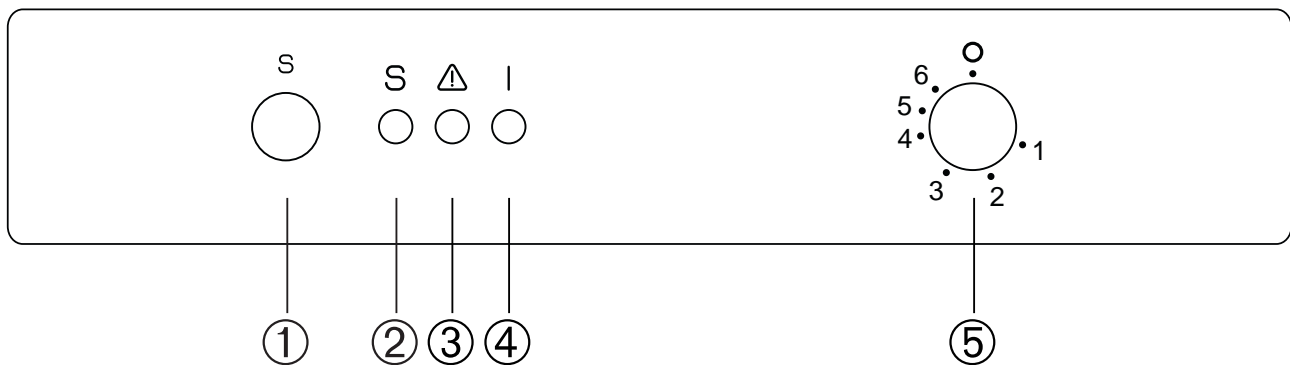
Dieses Gerät ist mit dem  «Viersterne» Symbol versehen, was bedeutet, daß darin sowohl frische Lebensmittel eingefroren als auch Tiefkühlkost langfristig gelagert werden können.

Reinigung der Innenteile

Bevor Sie das Gerät in Betrieb nehmen, beseitigen Sie den typischen «Neugeruch» am besten durch Auswaschen der Innenteile mit lauwarmem Wasser und einem neutralen Reinigungsmittel. Sorgfältig nachtrocknen.

 **Bitte keine Reinigungs- bzw. Scheuermittel verwenden, die das Gerät beschädigen könnten.**

Bedienungsblende



- ① Schnellgefrier-Taste
- ② Schnellgefrier-Kontrolleuchte
- ③ Temperaturalarm-Kontrolleuchte
- ④ Netz-Kontrolleuchte
- ⑤ Thermostatregler

Inbetriebnahme

Den Stecker in die Steckdose einsetzen.
Thermostatknopf ⑤ von der Stellung «O» (STOP) aus im Uhrzeigersinn drehen. Das Aufleuchten der Kontrollampe ④ zeigt an und das Gerät ist eingeschaltet.
Den Stillstand des Gerätes erhält man durch Drehen des Thermostatknopfes ⑤ auf das Symbol «O».

Temperatureinstellung

Thermostatknopf ⑤ über die Stellung «O», drehen. Für eine gute Lagerung der eingefrorenen bzw. tiefgefrorenen Lebensmittel, muß die Temperatur im Gefrierschrank unter oder gleich -18°C sein. Wir empfehlen, den Schalter ⑤ auf eine mittlere

Stellung zu drehen.

Die Temperatur wird automatisch geregelt und kann erhöht werden (wärmer) durch Drehen des Thermostatknopfes auf niedrigere Einstellungen oder verringert (kälter) durch das Drehen auf höhere Zahlen.

Die richtige Einstellung erhält man, unter Berücksichtigung folgender, die Innentemperatur beeinflussender Faktoren:

- Raumtemperatur
- Häufigkeit des Türöffnens
- Menge der eingelagerten Lebensmittel,
- Aufstellung des Gerätes.

Die mittlere Einstellung ist meistens die geeigneteste.

Schnellgefriervorgang

Schalter ① drücken, um auf Position SUPER zu stellen. Die Kontrolllampe ② leuchtet auf. Zum Ausschalten den Schnellgefriervorgang die Taste ① erneut drücken.

Alarmlampe

Die Alarmlampe ③ leuchtet auf, wenn die Temperatur im Geräteinneren steigt, und dadurch die richtige Lagertemperatur nicht mehr gewährleistet wird (wärmer als -12°C). Sie leuchtet jedoch auch dann auf, wenn das Gerät gerade eingeschaltet worden ist und bleibt solange eingeschaltet, bis die richtige Lagertemperatur erreicht ist.

Gefrierkalender

Die Symbole auf den Schubladen zeigen unterschiedliche Arten von Tiefkühlgut.

3 | 6 | 9 | 12

Die Zahlen geben für die jeweilige Art von Tiefkühlgut die Lagerzeit in Monaten an. Ob der obere oder der untere Wert der angegebenen Lagerzeiten gültig ist, hängt von der Qualität der Lebensmittel und deren Vorbehandlung vor dem Einfrieren ab.

Kälteakku

Das Gerät ist mit einem Kälteakku ausgestattet, durch den im Falle von Stromausfall oder Störung die Aufbewahrungszeit des Gefriergutes verlängert wird. Den Kälteakku im oberen Fach, über den Lebensmitteln einlegen.

Einfrieren der frischen Lebensmittel

Um den Schnellgefriervorgang durchzuführen, muß das Gerät, falls es nicht in Betrieb ist, wenigstens drei Stunden vor der Einlagerung der einzufrierenden Lebensmittel auf Schnellgefriervorgang gestellt werden. Läuft jedoch das Gerät bereits, wird empfohlen, den Schnellgefriervorgang mindestens 24 Stunden vor der Einlagerung der einzufrierenden Lebensmittel einzuschalten.

Nach der Einlagerung der Lebensmittel, rechnet man 24 Stunden, bis der Gefriervorgang beendet ist. Nach dieser Zeit den «Aufbewahrungs- Betrieb» wieder einstellen.

Die einzufrierenden Lebensmittel in die beiden oberen Fächer des Gerätes einlegen; soll nur eine geringe Menge an Lebensmitteln eingefroren werden, nur das oberste Fach verwenden.

Eingelagerte Waren dürfen nicht über die Stapelmarkierungen bzw. nicht über die Vorderkante der Ablagefläche hervorstehen.

Das Gefriervermögen in 24 Stunden finden Sie auf dem «Typschild» links unten im Gefrierfach.

Aufbewahrung der Tiefkühlkost

Nach einem längeren Stillstand des Gerätes muß dieses vor der Einlagerung der Lebensmittel, durch Einstellung des Schalters auf Schnellgefriervorgang (SUPER), wenigstens 2 Stunden in Betrieb gesetzt werden; danach wieder den normalen Betrieb einstellen.

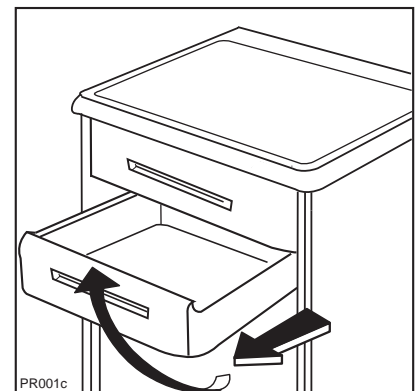


Achtung

Im Falle einer Stromunterbrechung während der Lagerung von Tiefkühlkost bzw. von eingefrorenen Lebensmitteln soll die Tür des Gerätes nicht geöffnet werden. Die Tiefkühlkost verdirbt nicht, wenn es sich um eine kurze Unterbrechung handelt (bis 18 Std.) und das Gerät voll ist. Wenn das nicht der Fall ist, ist es nötig, die tiefgefrorenen Lebensmittel innerhalb kurzer Zeit zu verbrauchen (eine Temperaturerhöhung der Tiefkühlkost verkürzt die Aufbewahrungsdauer).

Für den Auszug der Laden wie folgt vorgehen:

die Lade bis zum Anschlag herausziehen, dann nach oben drehen (siehe Abb.)



Auftauen

Die eingefrorenen oder tiefgekühlten Lebensmittel sollten vor dem Gebrauch aufgetaut werden, indem man sie am besten im Kühlschrank oder je nach der zur Verfügung stehenden Zeit bei Raumtemperatur auftaut. Kleine Stücke können gleich und noch gefroren gekocht werden. Selbstverständlich verlängert sich dabei die Kochzeit.

Eiswürfelbereitung

Das Gerät hat eine oder mehrere Eiswürfelschalen, welche mit Wasser aufgefüllt in das Gerät gestellt werden.



Bitte zur Entnahme der Eiswürfelschalen keine Metallgegenstände benutzen!

Tips für das Einfrieren

Für einen vorteilhaften Gefriervorgang, geben wir folgende wichtige Ratschläge:

- nur erstklassige, frische und gut gesäuberte Qualitätsware einfrieren; teilen Sie die Nahrungsmittel vor dem Einfrieren in kleine Portionen ein, damit der Gefriervorgang beschleunigt wird, dies ermöglicht auch das spätere Auftauen allein der gewünschten Portion. Einmal aufgetaute Lebensmittel verderben schnell und können kein zweites Mal eingefroren werden;
- beachten Sie, daß sich magere Lebensmittel besser halten als fette, und daß das Salz die Gefrierlagerzeit verkürzt;
- die Lebensmittel in Alu- oder Polyäthylenfolien luftdicht einpacken. Damit wird ein Luftkontakt vermieden und Farbe, Geschmack und Nährstoffe bleiben erhalten;
- **keine größere Lebensmittelmenge auf einmal einfrieren als auf dem Typschild des Gerätes angegeben ist;**
- während des Einfriervorganges keine weiteren Lebensmittel einlagern und die Tür nicht öffnen;
- es muß vermieden werden, daß die einzufrierenden Lebensmittel mit den bereits eingefrorenen in Berührung kommen, um eine Wärmeübertragung an diese zu verhindern;
- keine Getränke mit Kohlensäurezusatz einlagern, sie könnten platzen;
- keine heißen Flüssigkeiten oder Speisen einstellen. Behälter mit Deckel nicht randvoll füllen.

Tips für Tiefkühlkost

Zur optimalen Verwendung des Gerätes müssen Sie noch folgendes beachten:

vergewissern Sie sich,

- daß die Tiefkühlkost beim Verkäufer gut aufbewahrt wurde;
- daß der Transport vom Verkäufer bis zur Einlagerung in das Gefrierfach in kurzer Zeit erfolgt;
- die auf der Verpackung vom Hersteller vorgeschriebene Aufbewahrungszeit nicht überschritten wird;
- Tür so wenig wie möglich öffnen oder offen lassen;
- Eis aus dem Gefrierfach nicht sofort verbrauchen es könnte Kälte-Brandwunden verursachen;
- Tür während der Stromunterbrechung nicht öffnen. Die Tiefkühlkost verdorbt nicht, wenn es sich um eine kurze Unterbrechung handelt und das Gerät voll ist. Wenn das nicht der Fall ist, ist es nötig, die tiefgefrorenen Lebensmittel innerhalb kurzer Zeit zu verbrauchen.

i WARTUNG



Vor jeder Reinigungsarbeit immer den Netzstecker aus der Steckdose ziehen.



Achtung

Dieses Gerät erhält im Kaltekreislauf Kohlenwasserstoff. Aus diesem Grund darf die Wartung und das Nachfüllen ausschließlich von autorisierten Fachpersonal durchgeführt werden.

Abtauen

Im Gefrierschrank muß die Reifschicht jedesmal mit dem beiliegenden Plastikschar abgekratzt werden, sobald diese eine Stärke von ca. 4 mm erreicht hat. Hierzu ist es nicht nötig, das Gerät auszuschalten bzw. die Lebensmittel herauszunehmen.

Benutzen Sie kein mechanisches oder anderes Mittel für einen schnelleren Abtau-prozeß mit Ausnahme der vom Hersteller empfohlenen.

Hat sich jedoch eine dicke Eisschicht gebildet, muß man vollkommen abtauen. Hierzu wie folgt verfahren:

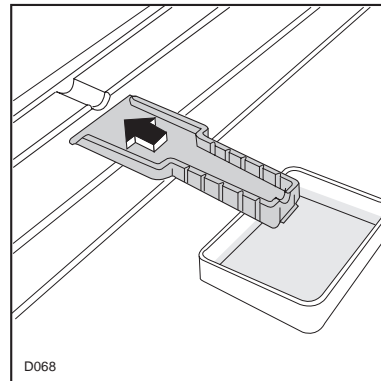
1. Schalter **5** auf «O» stellen oder Stecker aus der Steckdose ziehen.

2. Das herausgenommene Gefriergut mehrfach in Zeitungspapier einwickeln und sehr kühl aufbewahren.
3. Tür offen lassen, und zum Auffangen des Abtawassers den Plastikschaber als Verlängerung der Tauwasserführung in den vorgesehenen Sitz einstecken und eine Schale unterstellen (siehe Abb.).
4. Nach erfolgtem Abtauen den Innenraum gut trocknen.

Plastikschaber für späteren Gebrauch aufbewahren und Gerät wieder in Betrieb setzen. Nach etwa einer halben Stunde die Lebensmittel zurücklegen.

Den Thermostatschalter ⑤ wieder auf die gewünschte Stellung drehen bzw. den Stecker wieder in die Steckdose einstecken.

Den Schnellgefriervorgang einschalten. Nach zwei bis drei Stunden Betrieb steht das Gerät wieder zur Einlagerung der Tiefkühlkost bzw. zum Einfrieren der frischen Lebensmittel bereit.



Achtung

Benutzen Sie niemals Metallgegenstände, um die Reifschicht abzukratzen, damit eine Beschädigung des Gerätes vermieden werden kann.

Benutzen Sie kein mechanisches oder anderes Mittel für einen schnelleren Abtauprozess mit Ausnahme der vom Hersteller empfohlenen.

Ein Temperaturanstieg der Tiefkühlkost während des Abtauens könnte die Aufbewahrungsdauer verkürzen.

Regelmäßige Reinigung

Benutzen Sie nie Metallgegenstände um das Gerät zu reinigen, da es beschädigt werden könnte. Den Innenraum mit lauwarmem Wasser und einem neutralen Reinigungsmittel reinigen.

Gut nachwaschen und sorgfältig trocknen.

Um einen sicheren Betrieb des Gerätes zu gewährleisten, einmal im Jahr den Sockel-Grill abbauen und die Luftkanäle mit einem Staubsauger reinigen. Dies begünstigt den guten Betrieb mit folglichem Stromersparnis.

Stillstandszeiten

Bei längerem Stillstand des Gerätes, müssen Sie folgendermaßen vorgehen:

den Stecker aus der Steckdose ziehen;

alle Lebensmittel herausnehmen;

Gerät abtauen, Innenraum und Zubehörteile reinigen;

die Tür offen lassen, um im Inneren eine gute

Luftzirkulation zu gewährleisten und somit

Geruchsbildung zu vermeiden.

KUNDENDIENST UND ERSATZTEILE

Falls das Gerät Störungen aufweisen sollte, überprüfen Sie zuerst folgendes:

Steckt der Netzstecker in der Steckdose?

Befindet sich der Hauptschalter der elektrischen Anlage in der richtigen Stellung?

Ist die Stromzufuhr unterbrochen?

Befindet sich der Thermostatknopf in richtiger Stellung?

Sollten Sie nach o.e. Prüfungen zu keinem Resultat kommen, so wenden Sie sich bitte an unseren nächsten Kundendienst.

Um ein rasches Beheben des Schadens zu ermöglichen, ist es beim Anruf an den Kundendienst notwendig, die Modell- und Seriennummer anzugeben, die Sie dem Garantieschein oder dem Typschild (- linke Seite - unten) entnehmen können.

TECHNISCHE ANGABE

Die technischen Angaben sind auf dem Typschild genannt, das auf der linken inneren Seite der Anlage liegt.

INSTALLATION

Sollte dieses mit Magnetschlössern ausgestattete Gerät ein mit Schnappschlössern ausgerüstetes Gerät ersetzen, so raten wir dazu, die Schlösser des alten Gerätes zu zerstören, bevor Sie es entsorgen. Sie verhindern damit, daß spielende Kinder sich selbst einsperren und in Lebensgefahr geraten.

Aufstellung

Das Gerät sollte nicht in der Nähe von Wärmequellen wie Heizkörpern oder Öfen aufgestellt und vor direkter Sonneneinstrahlung geschützt werden.

Die beste Leistung erzielt man erfahrungsgemäß bei Raumtemperaturen von +18°C bis +43°C (Klasse T); +18°C bis +38°C (Klasse ST); +16°C bis +32°C (Klasse N); +10°C bis +32°C (Klasse SN).

Die Geräteklasse ist auf dem Typschild angegeben. Für den Einbau und ev.

Türanschlagwechsel lesen Sie bitte den entsprechenden Abschnitt durch.

Elektrischer Anschluß

Bevor Sie den Stecker in die Steckdose einstecken, überprüfen Sie bitte, daß die auf dem Typschild des Gerätes angegebene Spannung sowie Frequenz mit dem Anschlußwert des Hauses übereinstimmen. Eine Abweichung von $\pm 6\%$ von der Nominalspannung ist zulässig.

Für die Anpassung des Gerätes an andere Spannungen muß ein Spartransformator angemessener Leistung vorgeschaltet werden.



Wichtig

Das Gerät muß unbedingt vorschriftsmäßig geerdet werden.

Zu diesem Zweck ist der Stecker des Anschlußkabels mit dem dafür vorgesehenen Kontakt versehen.

Sollte die Netzleitung im Haus nicht mit einer Erdleitung versehen sein, so muß das Gerät an eine getrennte Erdleitung vorschriftsmäßig und unter Hinzuziehung eines Fachmanns angeschlossen werden.

Die Erzeugerfirma lehnt jede Verantwortung ab, falls diese Unfallverhütungsvorschrift nicht beachtet wird.



Wichtig

Es muß möglich sein, das Gerät vom Netz zu trennen; nach der Installation muß die Steckdose daher zugänglich bleiben.

Dieses Gerät entspricht der ÖVE-Richtlinie Nr. F 61/84 (Österreich Ausführung) bezüglich Funkentstörung.

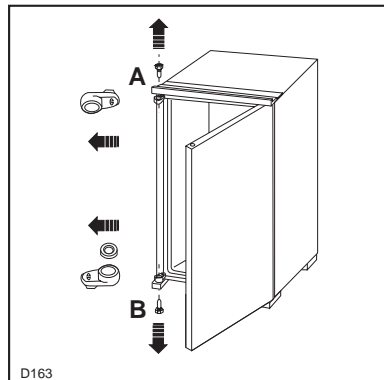


Dieses Gerät entspricht der folgende EWG Richtlinie:

- **73/23 EWG** vom 19/02/73 (Niederspannung) und folgende Änderungen;
- **87/308 EWG** vom 02/06/87 (Funkentstörung) und folgende Änderungen;
- **89/336 EWG** vom 03/05/89 (Elektromagnetische Verträglichkeit) und folgende Änderungen.

Türanschlagwechsel

Zur Transportsicherung wurde die Gerätetür an beiden Ausschlagseiten mit Scharnierstiften befestigt. Je nach Türanschlag, Scharnierstift auf einer Seite oben und unten entfernen.



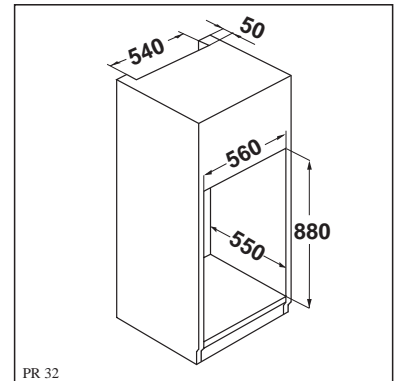
Achtung!

Bei einer niedrigen Raumtemperatur (z.B. im Winter) kann es vorkommen, dass die Dichtung nicht perfekt am Schrank haftet. Die Wiederherstellung der Dichtung erfolgt automatisch nach gewisser Zeit. Wollen Sie aber diesen Prozess beschleunigen, so genügt es die Dichtung mit einem Fön zu erwärmen.

Montageanleitung für den integrierten Einbau

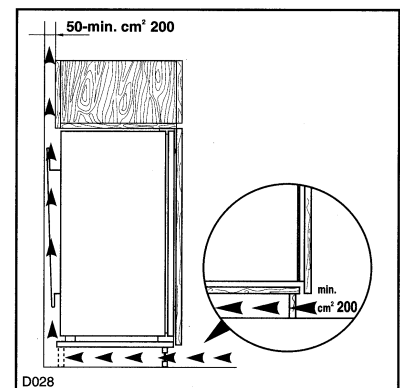
Nischenmaße

Höhe	880 mm
Tiefe	550 mm
Breite	560 mm



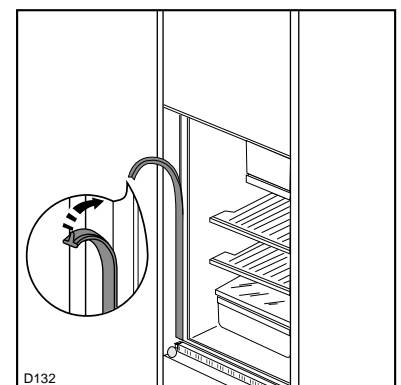
1. Ferner ist auch am hinteren Einbauschrankschrankteil ein Lüftungskamin mit folgenden Massen notwendig:

Tiefe	50 mm
Breite	540 mm

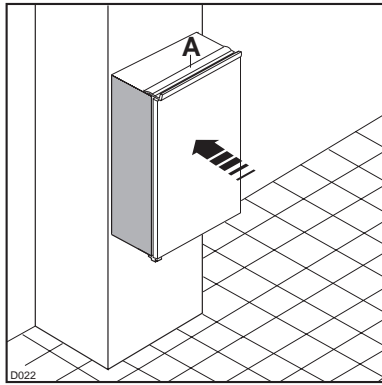


Aus Gründen der Sicherheit muß eine Mindestbelüftung gesichert sein, wie aus der Abb.hervorgeht.

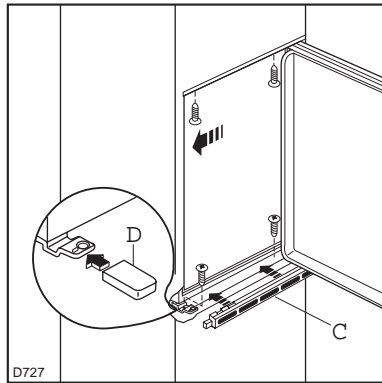
Achtung: Die Ventilations - Öffnungen müssen immer saubergehalten werden.



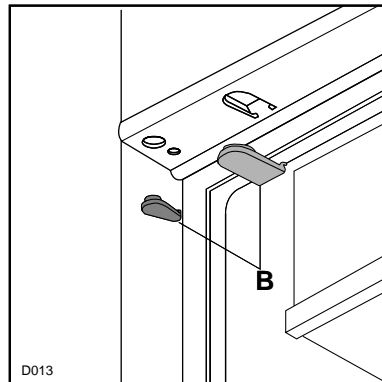
2. Fugenabdeckprofil am Gerät, wie in Abbildung gezeigt ankleben.



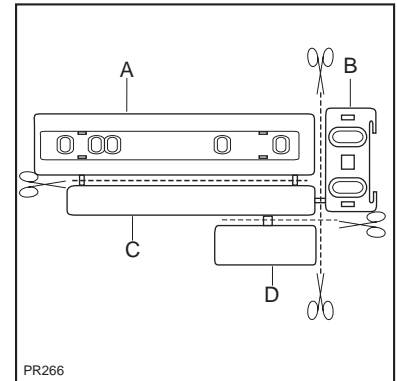
3. Gerät in die Nische schieben bis die Anschlagleiste (A) am Möbel anliegt.



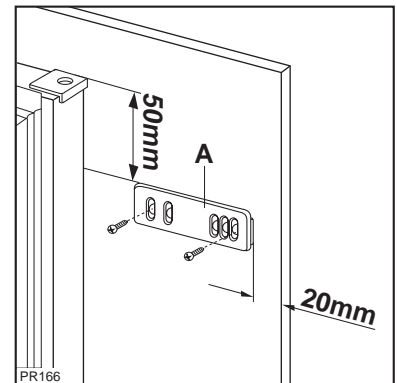
4. Tür öffnen und Gerät gegenüber der Bandseite an die Möbelseitenwand rücken. Gerät mit den 4 beiliegenden Schrauben befestigen. Belüftungsgitter (C) und Scharnierabdeckung (D) aufstecken.



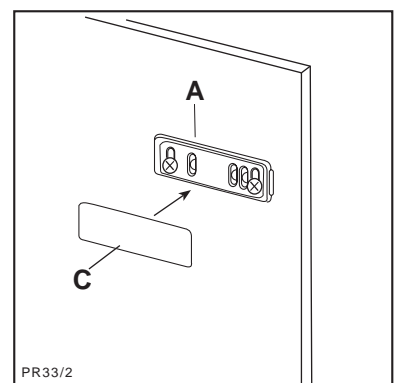
5. In die Befestigungs- und Scharnierlöcher beiliegende Abdeckkappen (B) eindrücken.



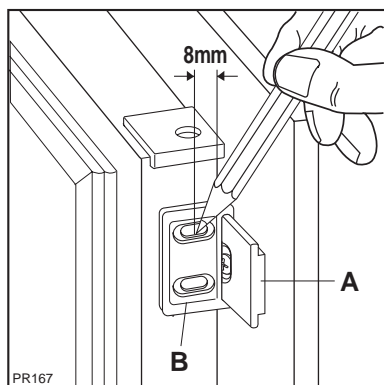
6. Die Teile A, B, C, D abnehmen, wie in der Abb. gezeigt wird.



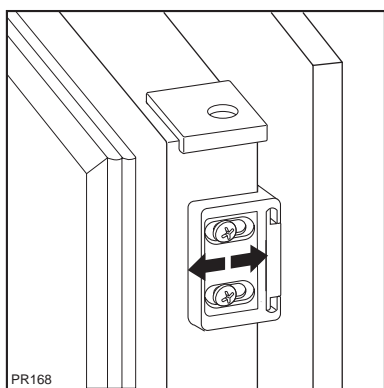
7. Die Schiene (A) auf der Innenseite der Möbeltür oben und unten auflegen (siehe Abb.) und die Position der äußeren Bohrlöcher anzeichnen. Nachdem die Löcher gebohrt wurden, die Schiene mit den mitgelieferten Schrauben befestigen.



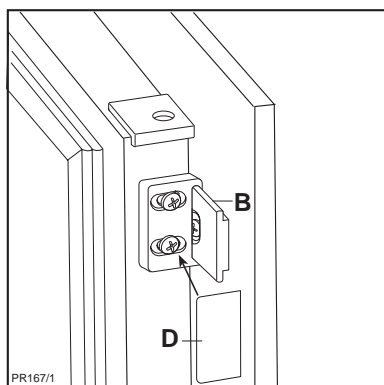
8. Die Abdeckung (C) in die Scheine (A) eindrücken, bis sie einrastet.



9. Gerätetür und Möbeltür auf ca. 90° öffnen. Den Winkel (B) in der Schiene (A) einsetzen. Gerätetür und Möbeltür zusammenhalten und die Bohrlöcher anzeichnen (siehe Abb.). Winkel abnehmen und die Bohrlöcher mit $\varnothing 2\text{mm}$ und einem Abstand von 8 mm von der Türaußenkante ausführen. Den Winkel wieder auf der Schiene anbringen und mit den mitgelieferten Schrauben befestigen.



10. Für eine allfällig notwendige Ausrichtung der Möbeltür, den Spielraum der Langlöcher nutzen. Nach Beendigung der Arbeiten den einwandfreien Verschluss der Gerätetür überprüfen.



11. Die Abdeckung (D) in die Schiene (B) eindrücken, bis sie einrastet.

Advertencias y consejos importantes	48		
Descripción del aparato	49	Características técnicas	54
Uso	50	Instalación	54
Limpieza de las partes internas	50	Colocación	54
Cuadro de mandos	50	Conexión eléctrica	54
Puesta en marcha	50	Reversibilidad de la puerta	55
Regulación de la temperatura	50	Instrucciones para el empotramiento integral	55
Congelación rápida	51		
Piloto de alarma	51		
Calendario de productos congelados	51		
Masa eutéctica	51		
Congelación de alimentos frescos	51		
Conservación de los alimentos congelados	51		
Descongelación	51		
Cubitos de hielo	52		
Consejos	52		
Consejos para congelación	52		
Consejos para conservación de alimentos congelados	52		
Mantenimiento	53		
Eliminación de la escarcha	53		
Limpieza periódica	53		
Períodos de inactividad	53		
Qué hacer si el aparato no funciona	54		



ADVERTENCIAS Y CONSEJOS IMPORTANTES

Es muy importante conservar este libro de instrucciones junto al aparato por si fuera necesario consultarlo. Si el aparato se vendiese o transfiriese a otra persona, acuérdesse de entregarlo junto con él para que el nuevo propietario conozca el funcionamiento de la máquina y sus advertencias. Estas advertencias han sido redactadas para su seguridad y para la seguridad de los demás. Le rogamos, por lo tanto, leerlas atentamente antes de instalar y utilizar el aparato.

Seguridad

- Este aparato ha sido proyectado para ser usado por adultos. Por lo tanto, tener cuidado que los niños no se acerquen para jugar con él.
- Es peligroso modificar o intentar modificar las características de este aparato.
- Este aparato contiene hidrocarburos en el circuito refrigerante; por lo tanto el mantenimiento y la recarga deben ser efectuados exclusivamente por personal autorizado de la empresa.
- Quitar siempre el enchufe de la toma de corriente antes de efectuar cualquier operación de limpieza o de mantenimiento (como la sustitución de la bombilla en aquellos aparatos que la tienen).
- No consumir nunca los cubitos de hielo recién sacados del congelador ya que podrían provocar quemaduras.
- Estos aparatos son pesados. Tener cuidado en los desplazamientos.
- **Prestar la máxima atención durante las operaciones de desplazamiento para no dañar las partes del circuito refrigerante a fin de evitar las posibles salidas de líquido.**
- **Evitar la exposición prolongada del aparato a los rayos solares.**
- **La parte posterior del aparato debe recibir una circulación de aire suficiente y se debe evitar cualquier daño al circuito refrigerante.**

Asistencia

- Cualquier modificación que eventualmente fuese necesaria a la instalación eléctrica doméstica para poder instalar el aparato tiene que ser realizada sólo por personal competente.
- Para eventuales intervenciones dirigirse a un Centro de Asistencia Técnica autorizado y exigir las piezas de repuesto originales.
- En caso de necesitar reparaciones no intentar hacerlas personalmente. Las reparaciones efectuadas por persona no competentes pueden provocar daños. Ponerse en contacto con el Centro de Asistencia más cercano y emplear sólo repuestos originales.

Uso

- Los frigoríficos y/o congeladores domésticos están destinados sólo a la conservación y/o congelación de alimentos.
- Los productos que hayan sido descongelados no se tienen que volver a congelar.
- Seguir atentamente las indicaciones del fabricante para la conservación y/o congelación de los alimentos.
- En todos los aparatos de refrigeración y congelación existen superficies que se cubren con escarcha. Según el modelo, la escarcha puede ser eliminada automáticamente (desescarhe automático) o manualmente. No intentar nunca quitar la escarcha con un objeto puntiagudo ya que se podría dañar irremediablemente el evaporador. Utilizar para ello sólo el rascador de plástico que se suministra con el aparato. Por el mismo motivo no despegar nunca las cubetas del hielo con un cuchillo o cualquier otro objeto puntiagudo.
- Los productos congelados colocados encima del aparato frigorífico pueden ocasionar que se forme agua de condensación por el frío en el espacio vacío de la placa. Ese espacio vacío contiene componentes electrónicos. Si el agua de condensación moja esos componentes puede ocurrir un cortocircuito que dañe el aparato frigorífico. Por ese motivo no hay que colocar productos congelados encima del aparato frigorífico.
- No colocar en el compartimiento de la baja temperatura (congelador o conservador) bebidas gaseosas que podrían explotar.
- Nunca utilizar objetos metálicos para limpiar el aparato; se podría dañar.

Instalación

- Una vez instalado el aparato verificar que no esté apoyado sobre el cable de alimentación. **Importante:** en caso de que el cable de alimentación se dañe, deberá ser sustituido con un cable especial. Ambos cables pueden ser solicitados al fabricante o al Servicio de asistencia.

- El aparato se calienta considerablemente en la proximidad del condensador y del compresor, por lo tanto hay que verificar que el aire pueda circular libremente alrededor del mismo. Una ventilación insuficiente puede causar un mal funcionamiento y daños al aparato. Seguir cuidadosamente las instrucciones que se dan para la instalación.
Atención: mantener las aperturas para la ventilación libres de cualquier obstáculo.
- Si el aparato es transportado en forma horizontal es posible que el aceite contenido en el compresor pose al circuito refrigerante. Esperar por lo menos dos horas antes de poner en marcha el aparato para dar tiempo a que el aceite regrese al compresor.
- **El aparato no debe ser colocado cerca de termosifones o cocinas a gas.**
- Solamente para los congeladores (excluidos los empotrados): su mejor ubicación es el sótano.

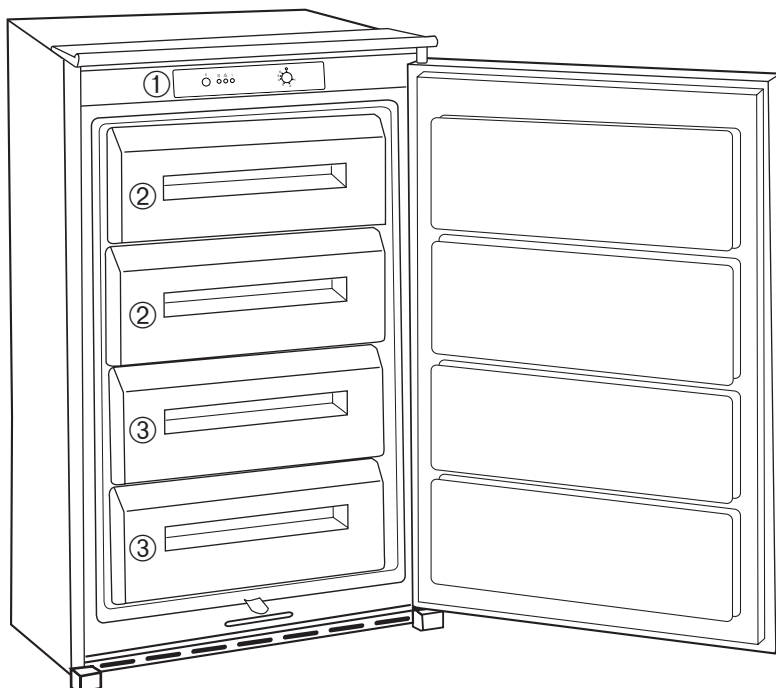


Protección del ambiente E

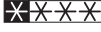
- **Este aparato no contiene en el circuito refrigerante y en el aislamiento, gases refrigerantes nocivos para el ozono. El aparato no debe ser eliminado junto con los desechos urbanos y chatarras. Se debe evitar el daño del circuito refrigerante, sobre todo en la parte posterior cerca del intercambiador. Las informaciones sobre los centros de recepción las suministran las autoridades municipales.**
- **Los materiales usados en este aparato marcados con el símbolo son reciclables.**

i DESCRIPCIÓN DEL APARATO

- ① Cuadro de mandos
- ② Compartimientos para la congelación rápida
- ③ Compartimientos para la conservación de los alimentos congelados



USO

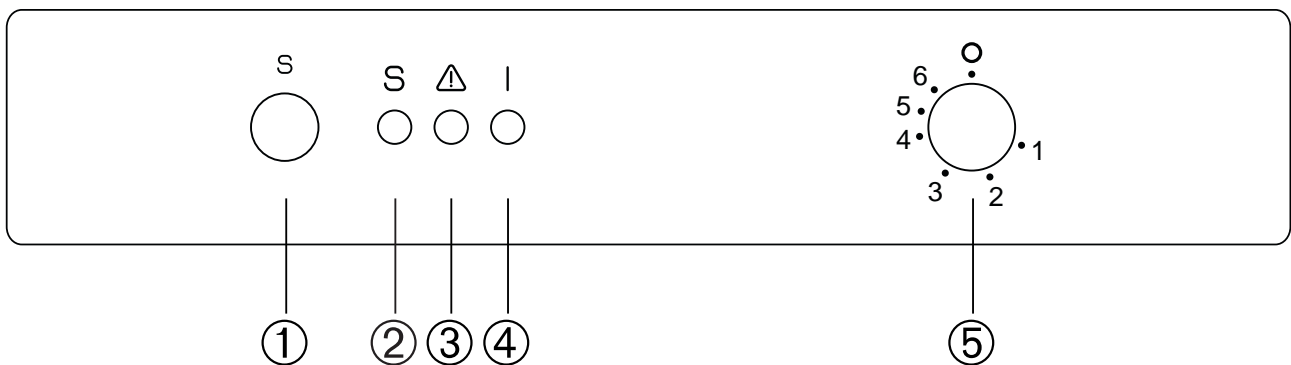
El congelador está marcado con el símbolo , que indica que es apto para la congelación de los alimentos frescos y para la conservación de alimentos congelados a largo plazo.

Limpieza de las partes internas

Antes del empleo limpiar todas las partes internas con agua tibia y jabón neutro, a fin de eliminar el característico olor de nuevo y secarlas luego cuidadosamente.

 **No emplear detergentes o polvos abrasivos que podrían dañar las superficies.**

Cuadro de mandos



- ① Piloto indicador de funcionamiento SUPER
- ② Interruptor NORMAL/SUPER
- ③ Piloto indicador de alarma

- ④ Piloto indicador de funcionamiento
- ⑤ Mando de regulación de la temperatura

Puesta en marcha

Introducir el enchufe en la toma de corriente. Girar el mando del termostato ⑤, en sentido horario hasta una posición distinta de la posición «O» (parada). El aparato se pone en marcha; se encenderá el piloto ④.

El funcionamiento del aparato se interrumpe al girar el mando en la posición «O».

Regulación de la temperatura

Para la buena conservación de los alimentos congelados la temperatura del congelador tiene que ser igual o inferior a -18°C.

Se aconseja, por lo tanto, girar el mando ⑤ en una posición intermedia.

La temperatura del congelador se regula automáticamente para la buena conservación de los alimentos.

Si el aparato no trabaja en condiciones ambientales normales, como con escasa ventilación, elevada o baja temperatura ambiente y/o frecuentes aberturas de la puerta, es necesario regularlo en la forma más apropiada. Girar el mando ⑤ hacia los números más altos para obtener temperaturas más frías o hacia los más bajos para obtener temperaturas menos frías.

La colocación del mando se determina teniendo en cuenta que la temperatura interna depende:

- de la temperatura ambiente;
- de la frecuencia de apertura de la puerta;
- de la cantidad de alimentos conservados;
- de la colocación del aparato.

Congelación rápida

Pulse el interruptor ①. El piloto ② se encenderá (posición SUPER). La función SUPER se puede cancelar en cualquier momento pulsando de nuevo el interruptor ①. Hecho esto se apaga el piloto ②.

Piloto de alarma

El piloto de alarma ③ tiene la finalidad de indicar que la temperatura en el interior del congelador ha subido a un nivel tal que no garantiza una buena conservación de los alimentos (-12°C). Cuando el aparato se pone en funcionamiento o inicialmente cuando se introducen en él los alimentos por congelar, este piloto permanece encendido hasta que la temperatura no alcanza el valor necesario para la segura conservación de dichos alimentos.

Calendario de productos congelados

3 | 6 | 9 | 12 |

Los símbolos indican diferentes tipos de productos congelados. Las cifras indican el tiempo de conservación en meses para cada tipo de producto congelado. La validez del valor máximo o mínimo establecido del tiempo de conservación de los productos congelados depende de la calidad y de la preparación de ellos antes de ser congelados.

Masa eutéctica

Su aparato está provisto de una masa eutéctica. La misma debe ser sacada del compartimento congelante y puesta en la posición prevista. En caso de interrupción de corriente, la masa eutéctica aumentará de unas horas la conservación de los alimentos congelados.

Congelación de alimentos frescos

Para realizar la congelación rápida de los alimentos, si el aparato no estuviera ya funcionando, es necesario conectarlo y predisponerlo al funcionamiento de congelación rápida, al menos tres horas antes de introducir en él los alimentos. En cambio, si el aparato estuviera ya funcionando, predisponerlo para la congelación rápida al menos 24 horas antes de introducir en él los alimentos. Una vez metidos los alimentos en el compartimento, la congelación se puede considerar completada después de 24 horas. Después de este periodo es necesario restablecer el funcionamiento de «conservación».

E

Los alimentos para congelar se colocan en los dos compartimentos superiores.

En el primero compartimento los productos se pueden apilar solamente hasta la marca que se encuentra en la celda, para impedir que haya obstáculos en la circulación del aire.

La capacidad de congelación se indica en la matrícula en el interior del compartimento, abajo a la izquierda (... kg/24 horas).

Conservación de los alimentos congelados

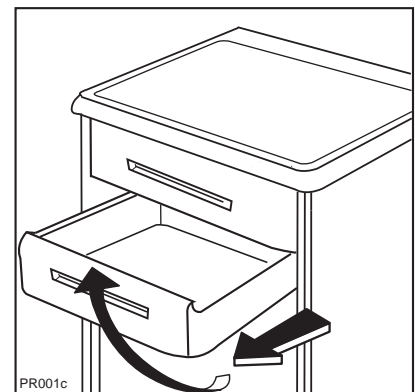
Cuando se pone en marche el aparato, poner el termostato en la posición intermedia y esperar por lo menos tres horas en la posición de congelación rápida (SUPER) antes de introducir los productos congelados. Luego volver a colocar el aparato en la posición de funcionamiento normal. Si el aparato ya está puesto marcha con otros alimentos en su interior, no es necesaria ninguna operación especial antes de introducir los productos congelados.



Atención

En caso de falta de corriente, los alimentos en el congelador no sufrirán alteraciones si la interrupción tiene una breve duración (20 horas) y si el congelador está lleno. En todo caso, no abrir la puerta. En el caso de que los alimentos empiecen a descongelarse, será necesario consumirlos rápidamente.

Para la extracción de los cajones actuar del modo siguiente: sacar el cajón hasta el punto de tope, luego girarlo hacia arriba (véase figura).



Descongelación

Antes de utilizar los alimentos congelados, se pueden descongelar en el refrigerador o a temperatura ambiente, depende del tiempo disponible para la operación.

La descongelación puede efectuarse de distintas maneras, según el tipo de alimentos y las dimensiones de los paquetes.

La carne, el pescado y la fruta se descongelan en el compartimiento refrigerador; los pequeños pedazos de carne o de volatería podrán cocerse aún sin descongelarlos, pero en este caso el tiempo de cocción será más prolongado.

Las legumbres se colocarán directamente en el agua hirviendo; los platos preparados podrán ponerse directamente en el horno en su envoltura de aluminio. El horno microondas es particularmente indicado para la descongelación de cualquier tipo de alimento congelado o refrigerado; a tal fin, seguir las instrucciones adjuntas al horno.

CONSEJOS

Consejos para congelación

Damos algunos consejos importantes necesarios para obtener las máximas ventajas del proceso de congelación:

- congelar sólo alimentos de óptima calidad, frescos y bien limpios.
- Los alimentos por congelar tienen que estar confeccionados en porciones suficientes al consumo familiar, para que puedan utilizarse en una sola vez.
- Las confecciones pequeñas permiten una congelación más rápida y uniforme. No hay que olvidar que una vez descongelados, la calidad de los alimentos se deteriora rápidamente.
- Los alimentos magros se conservan mejor y más tiempo que los grasos; la sal reduce el tiempo de conservación.
- Envolver los alimentos en bolsitas u hojas de aluminio o polietileno previstos para este fin, haciéndolos adherir bien a los alimentos y cerrándolos herméticamente. De esta manera, evitando el contacto con el aire, el color, sabor y valor nutritivo, quedan inalterados.
- **No congelar de una sola vez alimentos en cantidad superior a la indicada en la etiqueta matricula del aparato.**
- Durante la congelación no añadir nuevos alimentos para congelar y no abrir la puerta del congelador. Nunca poner los productos para congelar con los ya congelados, porque esto podría causar un aumento de la temperatura de los congelados.
- No introducir en el congelador bebidas gaseosas, ya que pueden explotar. Nunca introducir líquidos o alimentos calientes y no llenar nunca completamente los recipientes con tapón.
- Es aconsejable indicar en cada confección, la

Cubitos de hielo

El aparato está dotado de una o más cubeteras de plástico para la producción de cubitos de hielo, suficientes para las necesidades diarias.

Llene estas cubeteras hasta tres cuartos de su altura para permitir la expansión del hielo.

Si el agua es particularmente rica de sales minerales (en particular calcáreo), aconsejamos utilizar agua mineral sin gas, con bajo contenido de sales minerales.

Para extraer los cubitos de las cubeteras de plástico es suficiente una leve torsión de las mismas.

Se recomienda no emplear utensilios metálicos para despegar las cubeteras.

fecha de congelación para poder controlar el tiempo de conservación.

Consejos para conservación de alimentos congelados


Para utilizar de la mejor manera el congelador, además de lo ya dicho para la congelación, es necesario:

- Las confecciones de los alimentos refrigerados pueden colocarse indiferentemente en los cajones según el espacio disponible.
- Para limitar el calentamiento de los productos congelados, se aconseja reducir al mínimo el tiempo entre la adquisición y la colocación de los productos mismos en los cajones del congelador.
- Es aconsejable asegurarse de que las confecciones de los productos congelados sean integrales; una envoltura hinchada o con rasgos de humedad es una señal evidente de que, previamente, el producto no ha sido mantenido a una temperatura adecuada y ha perdido sus características originales.
- Los alimentos aún parcialmente descongelados, no pueden congelarse otra vez, sino que tienen que consumirse dentro de 24 horas.
- No conservar los productos congelados por un periodo superior al indicado en los envases.
- Limitar al mínimo indispensable las aperturas de la puerta del congelador y el tiempo necesario para la colocación y el retiro de los alimentos.
- No consuma ciertos productos apenas sacados del congelador (cubitos de hielo, etc.) porque la temperatura muy baja podría causar quemaduras.

MANTENIMIENTO

E

 **Desenchufar el aparato antes de efectuar cualquier operación.**


 **Atención**
Este aparato contiene hidrocarburos en el circuito refrigerante; por lo tanto el mantenimiento y la recarga deben ser efectuados exclusivamente por personal autorizado por la empresa.


Eliminación de la escarcha

En el aparato habrá que eliminar la escarcha cada vez que se haya formado un gran espesor (de unos 4 mm), con el rascador de plástico adecuado, en dotación con el aparato.

Durante esta operación no es necesario ni desenchufar el aparato ni sacar los alimentos contenidos en el compartimiento.

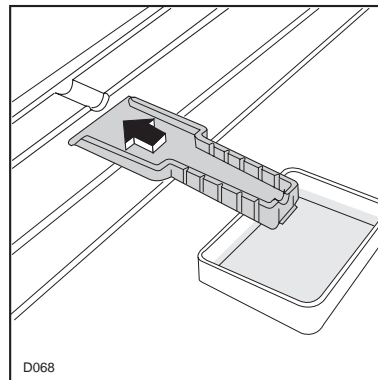
En el caso que se formara una espesa capa de hielo, será necesario descongelar totalmente el aparato, procediendo de la siguiente manera:

1. colocar el mando  en posición «O», o desenchufar el aparato;
2. envolver los alimentos congelados en varias hojas de papel de periódico y colocarlos en un lugar muy fresco;
3. dejar la puerta abierta y introducir en el alojamiento correspondiente el rascador de la escarcha como prolongación del canal colocándole debajo un barreñito para recoger el agua (véase figura).
4. Al completar la operación, secar cuidadosamente el congelador y conservar el rascador de la escarcha para operaciones sucesivas.
5. Poner el mando del termostato en la posición deseada o volver a enchufar el aparato. Dejar que el aparato funcione al menos dos o tres horas en la posición «SUPER», antes de volver a introducir los alimentos congelados.

 **Importante**
Recomendamos no utilizar utensilios metálicos para quitar la escarcha a fin de evitar daños graves en el aparato.
Un aumento de temperatura de los alimentos congelados puede disminuir notablemente su duración de conservación.

Limpieza periódica

No utilizar nunca objetos metálicos para limpiar el aparato porque podría ser dañado. Limpiar el interior con agua templada y bicarbonato y las partes exteriores esmaltadas con cera a la silicona. Enjuagar y secar cuidadosamente. Para garantizar un funcionamiento seguro del frigorífico, una vez al año desmontar la rejilla del zócalo, y con una aspiradora limpiar los canales para el pasaje del aire.



Periodos de inactividad

Cuando el aparato no tenga que funcionar tener las siguientes precauciones:
desenchufarlo;
sacar todos los alimentos;
eliminar la escarcha y lavar el interior y todos los accesorios;
dejar la puerta entreabierta para facilitar la circulación del aire en el interior a fin de evitar la formación de olores desagradables.

SI ALGO NO FUNCIONA

Si el aparato presentase anomalías será oportuno controlar:

Que esté bien enchufado y que el interruptor de la instalación eléctrica esté conectado.

Que no haya un corte de energía eléctrica.

Que el mando del termostato se encuentre en su posición correcta.

Si el compresor funciona sin interrupción, verificar que el termostato no se encuentre en una posición demasiado elevada.

Además si el aparato hace demasiado ruido verificar que los costados no estén en contacto con muebles que pueden causar ruidos o vibraciones y que la unidad refrigerante no vibre.

Después de hacer las verificaciones anteriores, si la anomalía persiste, llame al Centro de Asistencia Técnica más cercano.

Para una asistencia inmediata es importante, al acto de la llamada, dar la sigla del modelo y el número de matrícula del propio aparato, tomándolos del certificado de garantía o de la etiqueta de la matrícula misma colocada en el interior del compartimento refrigerante, abajo a la izquierda.

CARACTERISTICAS TECNICAS

Los datos técnicos se indican en la placa de serie situada en el lado izquierdo dentro del aparato.

INSTALACION

En el caso que este aparato, dotado de cierre magnético, se sustituya por un cierre automático, aconsejamos inutilizar la cerradura de este último, antes de deshacerse de él. Así se evitará que los niños, jugando, puedan quedarse encerrados dentro, con grave peligro para sus vidas.

Colocación

Situar el aparato lejos de fuentes de calor, como: radiadores, estufas, exposición directa a los rayos del sol, etc.

Las mejores prestaciones se obtienen con temperaturas del ambiente entre los +18°C y los +43°C (Clase T); +18°C y los +38°C (Clase ST); +16°C y los +32°C (Clase N); +10°C y los +32°C (Clase SN).

La clase del aparato es indicada en la Tarjeta Matrícula.

Para el empotramiento y la reversibilidad de la puerta, ver el parágrafo relativo.

Conexión eléctrica

Antes de enchufar el aparato, asegurarse de que la tensión y la frecuencia indicadas en la tarjeta matrícula, correspondan a las de la instalación doméstica.

Se admite una oscilación de 6% sobre la tensión nominal. Para el funcionamiento a tensiones distintas, habrá que utilizar un autotransformador de potencia adecuada.

Asegurarse de que la toma de corriente y el enchufe sean compatibles entre sí sin tener que interponer reducciones ladrones o adaptadores varios. Si fuera necesario, cambiar la toma de la instalación de la casa.



Importante

Es indispensable conectar el aparato a una toma de tierra eficaz.

El enchufe del cable de alimentación está dotado de un adecuado contacto.

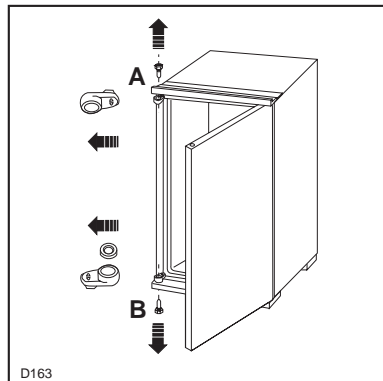
Si la toma de corriente de la instalación doméstica no estuviera conectada a tierra, conectar el aparato a una instalación de tierra, conforme a las leyes en vigor, consultar con un técnico especializado.

El fabricante declina toda responsabilidad en el caso que esta norma no sea respetada.

CE Este aparato es conforme a las siguientes Directivas Comunitarias:

- **73/23 CEE** 19/02/73 (Baja tensión) y modificaciones sucesivas;
- **87/308 CEE** 2/6/87 (Supresión de interferencias radio) y modificaciones sucesivas;
- **89/336 CEE** 03/05/89 (Compatibilidad electromagnética) y modificaciones sucesivas.

Reversibilidad de la puerta



Durante el transporte la puerta del aparato está fijada con pernos. Quitar el perno superior y inferior, según el sentido de apertura de la puerta.



Atención

Completada la operación de reversibilidad de la puerta, controlar que la junta magnética esté adherida al mueble. Si la temperatura ambiente es fría (por ejemplo en invierno), puede suceder que la junta no adhiera perfectamente al mueble.

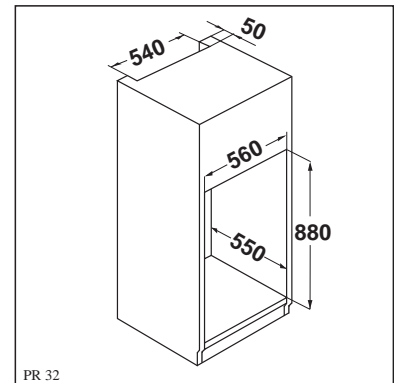
En este caso esperar que la misma recupere su forma natural o bien acelerar dicho proceso calentando la parte interesada con un normal secador de cabellos.

Instrucciones para el empotramiento integral

E

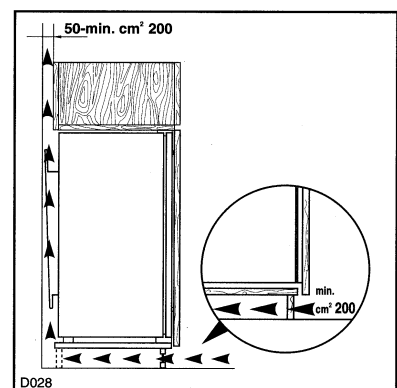
Dimensiones del hueco de instalación

Altura hueco	880 mm
Profundidad hueco	550 mm
Anchura hueco	560 mm



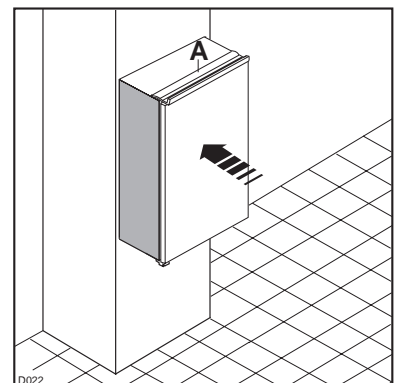
1. Es necesario además que el hueco tenga un conducto de ventilación con estas medidas:

profundidad	50 mm
ancho	540 mm

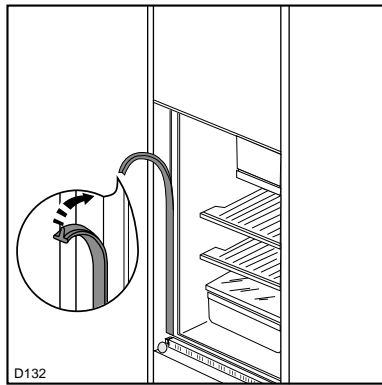


Por motivos de seguridad la ventilación debe ser como se indica en la Fig.

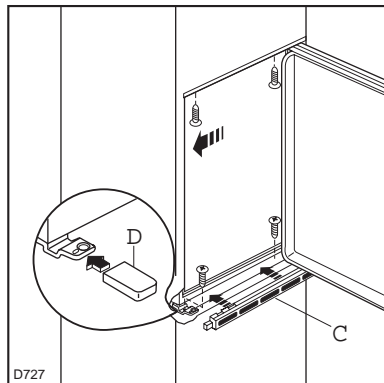
Atención: mantener las aperturas para la ventilación libres de cualquier obstáculo.



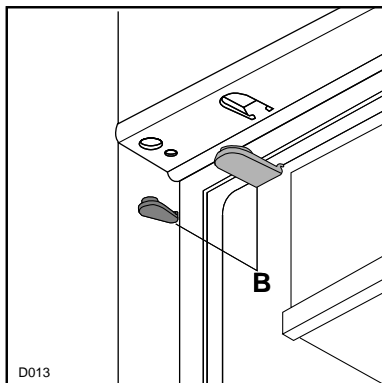
2. Empujar el aparato en el hueco de la columna hasta que el perfil superior (A) llegue a tope con el mueble.



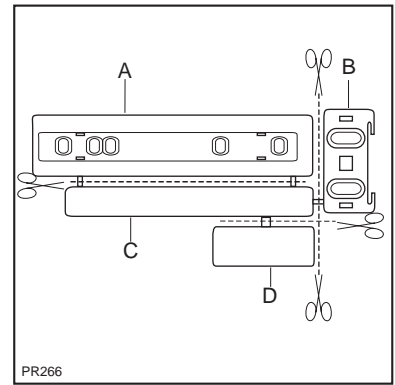
3. Colocar a presión el cubre-juntas.



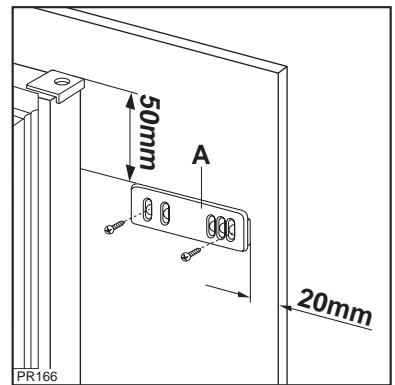
4. Adosar el aparato al lado opuesto a la bisagra de la puerta. Fijar el aparato con los 4 tornillos en dotación. Colocar la parrilla de aireación (C) y el cubre-bisagra (D) encajándolos a presión.



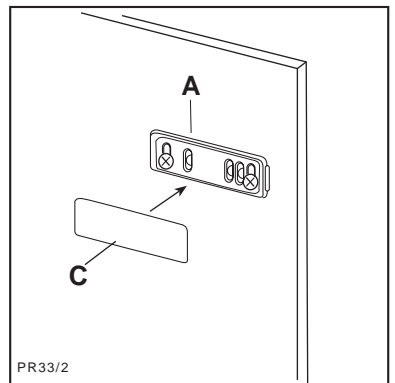
5. Colocar las tapas (B) sobre los extremos del perfil y en los agujeros para la bisagra.



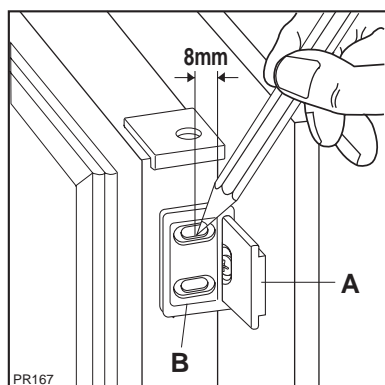
6. Separar las piezas A, B, C, D según se indica en la figura.



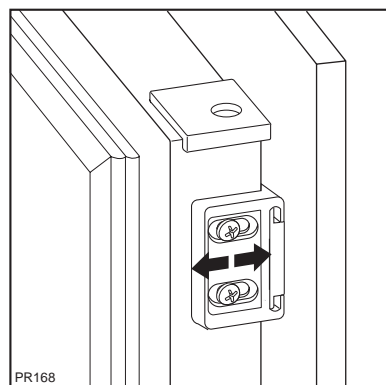
7. Apoyar la guía (A) sobre la parte interior de la puerta del mueble arriba y abajo según se indica en la figura y marcar la posición de los agujeros exteriores. Una vez que se hayan hecho los agujeros, fijar la guía con los tornillos presentes en el equipo base.



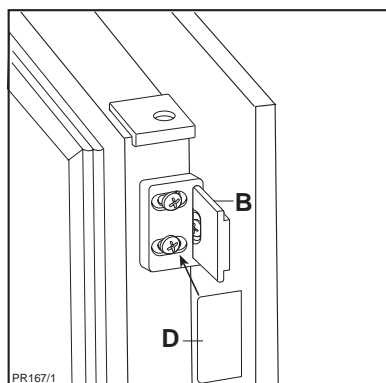
8. Introducir la tapa (C), presionándola hasta oír el resorte, en la guía (A).



9. Abrir la puerta del aparato y la del mueble a 90° aprox. Introducir la escuadrilla (B) en la guía (A). Mantener unidas la puerta del aparato y la del mueble y marcar los agujeros según se indica en la figura. Quitar las escuadrillas y hacer unos agujeros de 2 mm de Ø a 8 mm desde el borde exterior de la puerta. Colocar otra vez la escuadrilla sobre la guía y fijarla con los tornillos presentes en el equipo base.



10. En caso de que sea necesario alinear la puerta del mueble, utilizar el juego de los agujeros de ojal. Al término de las operaciones es preciso controlar que la puerta del aparato esté cerrada correctamente.



11. Introducir la tapa (D), presionándola hasta oír el resorte, en la guía (B).

SUMÁRIO

Avertências e conselhos importantes	59	Características Técnicas	66
Descrição do aparelho	60	Instalação	66
Utilização	61	Colocação	66
Limpeza das partes internas	61	Ligação eléctrica	66
Painel de comandos	61	Porta reversível	67
Arranque	61	Instruções para encastrar	67
Regulação da temperatura	61		
Botão de congelação rápida	62		
Controlos luminosos vermelho de alarme	62		
Calendário de congelamento	62		
Massa eutética	62		
Congelação dos alimentos	62		
Conservação dos produtos précongelados	63		
Descongelação	63		
Produção de cubos de gelo	63		
Conselhos	64		
Conselhos para a congelação	64		
Conselhos para a conservação dos produtos précongelados	64		
Manutenção	65		
Degelamento	65		
Limpeza	65		
Paragem prolongada	65		
Anomalias de funcionamento	66		



AVISOS E CONSELHOS IMPORTANTES



É muito importante que este manual de instruções acompanhe o aparelho para garantir uma futura utilização correcta. Se o aparelho for vendido ou emprestado a terceiros, o manual de instruções deve, como acima citado, acompanhá-lo, de maneira que o utilizador possa ser informado sobre o seu funcionamento, os avisos e conselhos.

Esses avisos têm a finalidade de garantir a segurança dos utilizadores. Agradecemos, portanto, que leia o manual atentamente, antes de instalar e utilizar o aparelho.

Segurança

- Este aparelho foi concebido para ser utilizado por adultos. Manter fora do alcance de crianças não permitindo que o utilizem como brinquedo.
- É perigoso modificar ou tentar modificar as características deste aparelho.
- Este aparelho é pesado. Tenha o maior cuidado quando o deslocar.
- Não consuma certos produtos, tais como gelados, imediatamente após tê-los retirado do aparelho; a temperatura muito baixa pode provocar queimaduras.
- **O aparelho não deve ser instalado perto de elementos de aquecimento ou fogões a gás.**
- **Evite a exposição prolongada do aparelho aos raios do sol.**
- **Preste a máxima atenção ao deslocar o aparelho, para não danificar as partes do circuito refrigerante, evitando assim possíveis saídas de fluido.**
- **A parte de trás do aparelho deve receber uma suficiente ventilação e deve ser evitado qualquer dano ao circuito refrigerante.**
- **Não use outros aparelhos eléctricos (tais como máquina de gelado) dentro do aparelho.**

Assistência

- Se para a instalação do aparelho for necessário executar uma eventual modificação da instalação eléctrica, a mesma deve ser feita no aparelho, a mesma deve ser efectuada por pessoal qualificado.
- Este aparelho deve ser assistido por um Centro de Assistência autorizado, sendo apenas com o uso de peças originais.
- Em caso de avaria, não tente você mesmo, reparar o aparelho. As reparações executadas por pessoas inexperientes, podem causar danos físicos e materiais (aumentando as avarias a serem reparadas). Procure o seu Centro de Assistência mais próximo e exija peças genuínas.

Utilização

- Os frigoríficos e/ou congeladores domésticos destinam-se, unicamente, à conservação e/ou congelação de alimentos.
- Um produto descongelado não deve, em nenhum caso, voltar a ser congelado.
- Siga as indicações do fabricante para a conservação e/ou congelação dos alimentos.
- O revestimento interior do aparelho é composto de pequenos tubos por onde passa o refrigerante. Se estes tubos forem danificados o aparelho ficará irremediavelmente avariado, provocando a perda dos alimentos no seu interior. **NÃO UTILIZE OBJECTOS PONTIAGUDOS** para raspar o gelo acumulado. Esse gelo pode ser raspado utilizando uma espátula. Para eliminar grandes quantidades de gelo acumulado, é aconselhável deixá-lo derreter. Veja as instruções para a descongelação.
- Não coloque no compartimento/congelador em baixa temperatura, garrafas ou latas com bebidas gaseificadas pois se cria uma pressão elevada no interior da garrafa e/ou lata havendo perigo da mesma explodir. Desta explosão resultariam danos graves para o aparelho.

Instalação

- Assegure-se, quando instalar o aparelho, que o mesmo não fique apoiado sobre o cabo de alimentação eléctrica.
Importante: se o cabo de alimentação se danificar, deverá ser substituído por um cabo especial ou por um conjunto, disponíveis junto do construtor ou do serviço de assistência técnica.
- O aparelho aquece, sensivelmente, ao nível do condensador e do compressor. Certifique-se que o ar circula, livremente, à volta do aparelho. Uma ventilação insuficiente ocasionaria um mau funcionamento, danos para o aparelho e perda dos alimentos no seu interior. Siga as instruções para a correcta instalação do aparelho.
- Os componentes do aparelho que aquecem devido ao seu funcionamento não devem estar expostos. Sempre que possível as costas do aparelho devem ficar encostadas a uma parede.

- Desligue sempre a tomada de corrente antes de proceder à limpeza ou qualquer operação de manutenção do aparelho.
- Ao transportar o aparelho na horizontal, pode acontecer que o óleo contido no compressor esorra para o circuito refrigerante. É portanto aconselhável esperar pelo menos duas horas antes de ligar o aparelho à corrente.



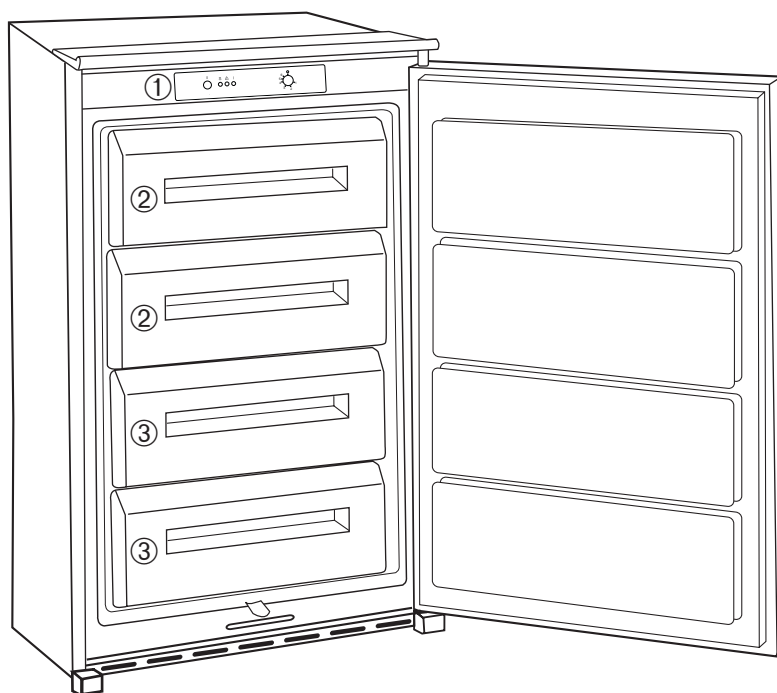
Protecção do ambiente


- **Este aparelho não contém, no seu circuito refrigerante e nas suas matérias isolantes, gases nocivos à camada de ozono. Mesmo assim este aparelho deve, quando for destruído, receber os cuidados convenientes, de acordo com as disposições em vigor para a protecção do meio ambiente.**
- Os materiais utilizados neste aparelho, marcados com o símbolo ♻ são recicláveis.



DESCRIÇÃO DO APARELHO


- ① Painel de comandos
- ② Compartimento para a congelação rápida
- ③ Compartimentos para a conservação dos produtos précongelados



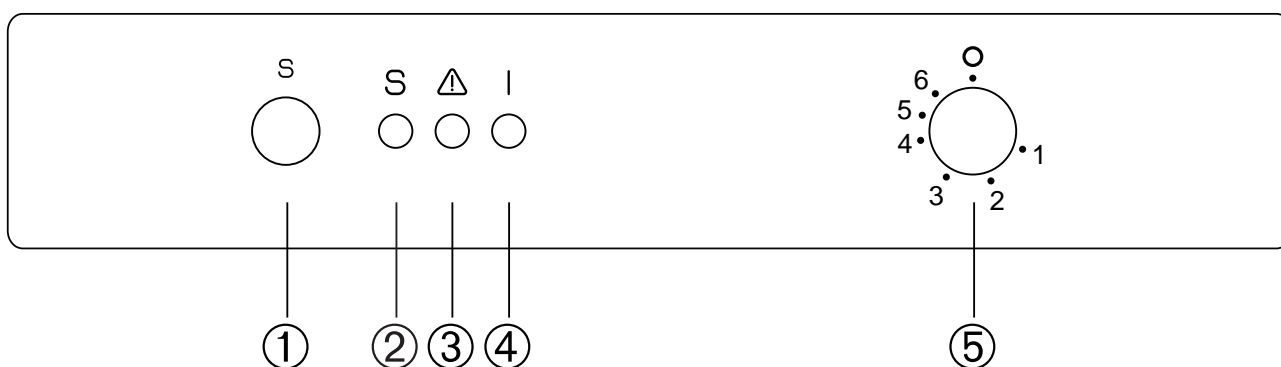
Este aparelho está classificado com símbolo  o que significa que está apto à congelação de produtos frescos ou ao armazenamento de produtos congelados e à produção de cubos de gelo.

Limpeza das partes internas

Estando o aparelho convenientemente instalado, antes de o utilizar, aconselhamos a sua limpeza cuidadosa com água tépida e sabão neutro para retirar o cheiro característico do "novo".

 **Não utilize detergentes ou pós abrasivos, que podem danificar os acabamentos.**
Enxague e seque cuidadosamente.

Painel de comandos



- ① Botão de congelação rápida
- ② Controlo luminoso de congelação rápida
- ③ Controlo luminoso de alarme
- ④ Controlo luminoso de funcionamento
- ⑤ Botão do termostato

Arranque

Terminada a operação de limpeza, ligue a ficha à tomada de corrente, coloque o botão do termostato ⑤ além da posição «O» (paragem). A máquina está a funcionar; o controlo luminoso de funcionamento ④ acende-se. Para parar o aparelho, coloque o botão do termostato na posição «O».

Regulação da temperatura

A temperatura interior do congelador é regulada pelo termostato ⑤. As diferentes posições entre "1" e "6" do termostato indicam temperaturas cada vez mais frias. Aconselhamos, no momento do acendimento, de regular o termostato nas posições "3": somente mais tarde, com a experiência, podeis estabelecer qual é a melhor posição.

La temperatura se regula automáticamente y puede ser aumentada (menos frío) girando el mando hacia los números más bajos o bien se puede disminuir (más frío) girándolo hacia los números más altos. A posición correcta, de qualquer modo, deve ser individuada considerando que a temperatura no interior da caixa depende de vários factores, tais como:

- a temperatura ambiente;
- a qualidade das provisões guardadas no aparelho;
- a frequência de abertura da porta;
- a colocação do refrigerador.

La posición intermedia es generalmente la más indicada.

Botão de congelação rápida

A função de congelação rápida é activada, premindase a tecla ①. O controlo luminoso ② acende-se (SUPER). Quando está em fase de congelação, o compressor trabalha continuamente, o que permite aproveitar ao máximo a sua potência frigorífica.

Esta função pode ser desactivada em qualquer altura, premindo-se novamente a tecla ①. O indicador luminoso ② apaga-se.

Controlo luminoso vermelho de alarme

O controlo luminoso de alarme ③ acende quando a temperatura interior do congelador sobe acima de um certo valor que prejudica uma conservação de longa duração (mais quente que -12°C).

É normal que o controlo luminoso de alarme fique momentaneamente aceso quando se põe em funcionamento o aparelho, ou seja, até a temperatura interior atingir um valor mais conveniente para a conservação dos alimentos.

Calendário de congelamento

3 | 6 | 9 | 12

Os símbolos indicam diferentes tipos de produtos congelados.

Os números fornecem, em meses, o tempo de armazenamento para o respectivo tipo de produto congelado. Se o valor válido do tempo de armazenamento indicado é o superior ou o inferior, depende da qualidade do género alimentício e da sua preparação antes do congelamento.

Massa eutética

O seu aparelho ésta provido de uma massa eutética. A massa deve ser retirada do compartimento congelador e colocada na posição prevista. Em caso de interrupção da corrente, a massa eutética vai prolongar de algumas horas a conservação dos produtos congelados.

Congelação dos alimentos

Para uma boa conservação dos produtos précongelados e congelados a temperatura interior deve estar inferior ou igual a -18°C.

Para isso:

1. Ponha em funcionamento a congelação rápida.
 - Espere pelo menos **3 horas** antes de introduzir os alimentos frescos se tiver ligado o aparelho naquele momento.
 - Se o congelador estiver já a funcionar em fase de conservação, ou se utilizar ao máximo a capacidade de congelação do aparelho (16 kg/24 h), a fim de obter um melhor resultado de congelação ponha o botão em posição «S» pelo menos **24 horas**(*) antes de introduzir os alimentos.
2. Mantenha esta posição durante as **24 horas**(*) que se seguem à introdução dos alimentos e depois volte à fase de conservação.
3. Ponha novamente o aparelho na função de conservação voltando a deslocar o botão de congelação para a direita.

(*) Este tempo pode ser reduzido de acordo com a quantidade de alimentos.

Coloque os alimentos a congelar nos compartimentos superiores

de maneira a evitar que fiquem encostados aos produtos já congelados, o que faria aumentar a temperatura desses.

No primeiro compartimento, os produtos podem ser guardados somente até a altura da marca impressa na cela, isto para evitar que não haja obstáculos à circulação do ar.

Após o tempo necessário à congelação transfira os produtos congelados para as gavetas de maneira a libertar os compartimentos superiores para a próxima operação de congelação.

A capacidade de congelação é indicada na placa de matrícula que se encontra no lado esquerdo interior do aparelho (... kg/24 horas).

Conservação dos produtos pré-congelados



A primeira vez que estiver a funcionar ou depois de uma paragem prolongada o aparelho tem que ser posto em fase de congelação rápida pelo menos duas horas antes de introduzir os produtos pré-congelados.

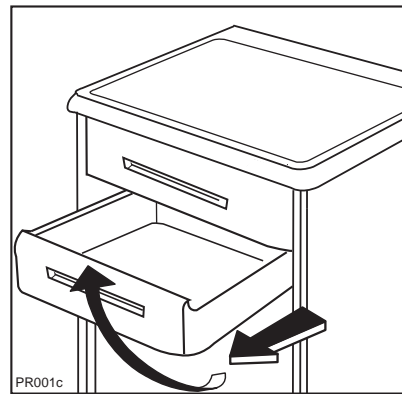
A seguir passe à fase de conservação. Tudo isto não é necessário se o congelador estiver já a funcionar.



Importante

Se houver uma falta de corrente eléctrica não se deve abrir a porta do aparelho. Se a falta for de curta duração (20 horas) e o congelador estiver cheio, não há qualquer risco de alteração para os alimentos. Em caso contrário deverá consumi-los o mais rapidamente possível ou cozinhá-los e voltar a congelá-los.

Para tirar as gavetas preceda da seguinte maneira: extraia a gaveta até o ponto de batida, em seguida vire-a para cima (veja a figura).



Descongelação

Os alimentos congelados ou pré-congelados, antes da utilização devem ser deixados a descongelar no frigorífico (carne, aves peixes, etc.) ou à temperatura ambiente (para os outros alimentos), dependendo do tempo disponível para esta operação.

Se se tratar de produtos pouco grossos ou em fatias, ponha-os directamente a cozinhar: neste caso, todavia, o tempo de cozedura será maior.

Produção de cubos de gelo

Encha a caixa até três quartos de sua altura para facilitar a expansão do gelo.

Se a sua água é particularmente rica em sais minerais (calcáreo particularmente) será melhor encher as caixas com água mineral não gasosa.

As caixas em matéria plástica permitem mais facilmente que se retire o gelo.

Se desejar cuvettes em pouco tempo, aconselhamos a utilização de caixas metálicas que existem no mercado.

Retirada dos cubinhos de gelo

A retirada dos cubinhos de gelo das caixas em matéria plástica consegue-se por simple torsão.

Se utilizar caixas metálicas, passar por baixo de água fria para facilitar a extração dos cubinhos de gelo.



Não tire as caixas com uma faca ou outro objecto metálico, arrisca-se a danificar o evaporador.

CONSELHOS

Conselhos para a congelação

- Tenha a noção da **capacidade de congelação**, que corresponde ao peso dos alimentos congeláveis de uma só vez.
- Para uma melhor congelação aconselhamos a consultar um manual sobre a congelação, que se pode encontrar normalmente nas papelarias ou nas livrarias.
- Os alimentos destinados à congelação devem ser frescos e de excelente qualidade. Cada embalagem deve ser calculada à dimensão do consumo familiar de maneira a ser utilizada de uma só vez.
- Embalagens de pequena dimensão permitem obter uma congelação rápida e uniforme. Não se esqueça que os alimentos, uma vez descongelados, se deterioram rapidamente.
- Os alimentos magros conservam-se melhor e durante mais tempo do que os gordos; o sal reduz a duração de conservação.
- Os produtos a congelar devem estar em embalagens impermeáveis para alimentos.
- Feche cuidadosamente as embalagens eliminando as bolhas de ar.
- Não coloque nem garrafas nem latas de bebidas gaseificadas no congelador porque podem rebentar.
- Não introduza nunca alimentos ou líquidos quentes.
- Não encha nunca os recipientes com tampa até acima.
- Não consuma certos produtos, como os gelados, imediatamente após terem sido tirados do congelador. A temperatura muito baixa a que estão pode provocar queimaduras.
- Indique sobre cada embalagem a data de congelação para poder controlar o tempo de armazenagem.
- Não abra a porta e não coloque novos produtos durante a congelação.

Conselhos para a conservação dos produtos précongelados


Os nossos conselhos:


- Veja a data de fabricação dos produtos précongelados e respeite a duração de conservação indicada pelo fabricante.
- Evite abrir a porta demasiado frequentemente e deixe-a aberta só o tempo que fôr necessário. Um aumento da temperatura pode reduzir bastante a duração de conservação dos alimentos.
- Assegure-se de que a embalagem exterior esteja intacta. Em caso contrário os alimentos podem estar já deteriorados. Se uma embalagem inchar ou apresentar sinais de humidade, isto quer dizer que não foi conservada a uma temperatura adequada e que o produto nela contido perdeu as qualidades originais.
- Para a compra de produtos pré-congelados utilize os sacos especiais. De qualquer forma, quando fizer as suas compras é aconselhável deixar para o fim os alimentos pré-congelados. Melhor ainda, embrulhe-os em papel de jornal e logo que chegar a casa coloque-os imediatamente no aparelho.
- Convem ter cuidado no momento da compra porque os alimentos descongelados, mesmo só parcialmente, não podem voltar a ser congelados. Neste caso consuma-os dentro de 24 horas.
- Para aproveitar o inteiro volume disponível no aparelho é possível tirar a prateleira central, desta maneira obtém-se mais espaço no interior do congelador.

MANUTENÇÃO



A regular manutenção do aparelho assegura o seu regular funcionamento e a sua duração.

 **Antes de qualquer intervenção no aparelho, aconselhamos que se desligue a tomada de corrente.**

 **Atenção**
Este aparelho contém hidrocarbonetos no circuito refrigerante; portanto, a manutenção e a recarga devem ser efectuadas exclusivamente por pessoal autorizado pelo produtor.


Degelamento

O gelo é formado pela humidade do ar a contacto com as paredes frias do aparelho. Uma camada subtil de gelo não prejudica o funcionamento do congelador.

Ao contrario, se ultrapassar os 5 mm de espessura, o gelo forma uma camada isolante, que reduz muito o funcionamento do aparelho e aumenta o consumo de energia.

Raspe a camada de gelo periodicamente (cada 2-3 semanas) o quando atingir uma espessura de cerca de 4 mm. Utilize para este efeito uma espátula de plástico entregue com o aparelho. Uma o duas vezes por ano, ou cada vez que a camada de gelo ultrapassa os 5 mm de espessura é aconselhável proceder a uma descongelação total: aproveite o momento em que o aparelho está mais vazio.

Para este efeito:

1. Dado que uma subida de temperatura pode alterar os alimentos congelados, é necessario ligar o comando de congelação rápida 12 horas antes de efectuar o degelamento, para obter uma reserva de frio (uma diminuição de temperatura dos alimentos congelados).
2. Extraia os produtos congelados e guarde-os num lugar fresco embrulhando-os em várias folhas de papel de jornal ou ainda melhor nas embalagens isotérmicas.
3. Rode o botão do termostato  para «O» ou desligue a ficha da corrente.
4. Mantenha a porta aberta.
5. Utilize a espátula como goteira e coloque-a na parte central do aparelho em baixo como na figura. Ponha por baixo desta uma tigela para recolher a água da descongelação. Contudo, pode tornar mais rápido o degelamento colocando no congelador um ou mais recipientes de água quente, não a ferver, evitando porém qualquer outra fonte de calor.


6. Limpe com uma esponja e seque cuidadosamente as paredes. Volte a por o botão do termostato na posição desejada ou volte a ligar o aparelho.

 **Não utilize nunca facas ou objectos metálicos para arrancar o gelo: dessa maneira pode danificar o aparelho.**

Limpeza

É indispensável manter o aparelho em perfeito estado.

Antes de qualquer operação de limpeza, recomendamos de desligar a ficha da tomada de corrente.

 **Nunca utilize objectos metálicos para limpar o aparelho, pois dessa maneira pode danificá-lo.**

Recomendamos de limpar periodicamente o aparelho.

1. Esvazie completamente o aparelho.
2. Lave as paredes e os acessórios com água morna e bicarbonato de sódio.
3. Enxague e seque com cuidado.

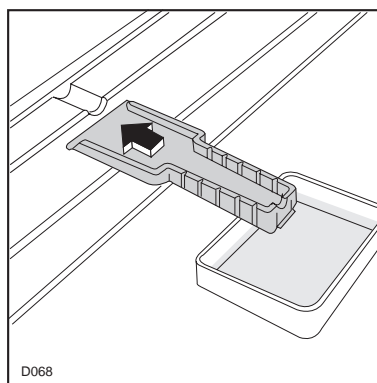
 **Não utilize nunca produtos abrasivos e cáusticos.**

Não esqueça de limpar a guarnição de borracha da porta com uma esponja húmida e a seguir de a secar.

Paragem prolongada

Se o aparelho não for utilizado durante longos períodos, desligue a ficha eléctrica, esvazie, descongele e limpe o aparelho e deixe a porta semi-aberta até voltar a utilizá-lo.

Mantenha a porta entreaberta durante todo o período de não utilização, para facilitar a circulação do ar no interior e evitar a formação de cheiros desagradáveis.



ASSISTÊNCIA TÉCNICA E PEÇAS DE SUBSTITUIÇÃO

Caso o aparelho apresentar anomalias de funcionamento, controle:

se a ficha está bem inserida na tomada de corrente e se o interruptor da instalação eléctrica está fechado;

se falta a energia eléctrica;

se os comandos estão na posição correcta;

Após esses controlos, se a anomalia de funcionamento persistir, dirija-se ao Centro de Assistência Técnica mais próximo.

Para uma intervenção solícita é importante, no momento da chamada, indicar as referências completas do aparelho, ou seja modelo e número de série, que figuram no cartão da garantia ou na placa de marcação na parte interna do aparelho, lado esquerdo em baixo.

CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

Os dados técnicos são indicados na placa de matrícula que se encontra no lado esquerdo interior do aparelho.

INSTALAÇÃO

No caso deste frigorífico, com porta de fecho magnético, substituir outro de modelo antigo com fecho de mola, antes de abandonar este último deve inutilizar o sistema de mola de fecho da porta. Desta forma evita-se que as crianças possam ficar fechadas dentro e de pôr em perigo a sua vida.

Colocação

Coloque o aparelho longe de fontes de calor, como aquecimento, esquentadores, exposição directa aos raios do sol, etc. O melhor rendimento é obtido com temperaturas ambiente entre +18°C e +43°C (classe T); +18°C e +38°C (classe ST); +16°C e +32°C (classe N); +10°C e +32°C (classe SN).

A classe é indicada na placa de marcação.

Para encastrar o aparelho e para uma eventual modificação do sentido de abertura da prta, consulte as instruções relativas a esse capítulo.

Nivele o aparelho ajustando os pés reguláveis, em posição ligeiramente inclinada para trás, para que seja mais fácil fechar a porta.

Ligação eléctrica

Verifique, antes de ligar o aparelho, se a voltagem e a frequência indicadas na placa de marcação correspondem às da sua rede.

Tolerância admitida na voltagem nominal: $\pm 6\%$.

Para a adaptação do aparelho a voltagens diferentes, é indispensável o uso de um autotransformador com potência adequada.



Importante

O aparelho deve ser ligado à terra.

Verificar se a tomada de corrente está conforme às normas em vigor e possui uma entrada para a ligação à terra. Essa ficha pode ser ligada a qualquer tomada de corrente desde que esta tenha uma ponta de ligação à terra. No caso em que a tomada não tenha a ligação à terra, ligar o aparelho a uma instalação de ligação à terra separada, conforme as normas em vigor, consultando para isso um técnico especializado.

O Fabricante declina toda a responsabilidade se estas precauções de segurança não forem observadas.



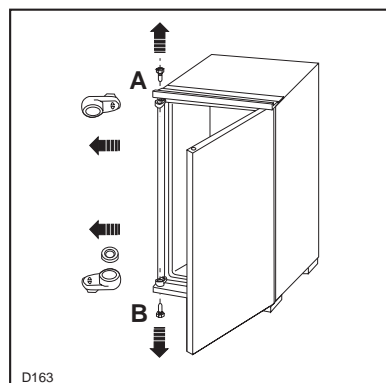
Importante

O aparelho deve poder ser desligado da rede; uma vez realizada a instalação, portanto, é necessário que a ficha fique acessível.

CE Este aparelho está conforme às seguintes Diretrizes Comunitárias:

- **73/23 CEE** 19/02/73 (Baixa Tensão) e sucessivas modificações;
- **87/308 CEE** 2/6/87 (Supressão de Interferências de Rádio) e sucessivas modificações;
- **89/336 CEE** 03/05/89 (Compatibilidade Electromagnética) e sucessivas modificações.

Porta reversível



A porta do aparelho foi imobilizada, para o transporte, por meio de pivots. Retire os pivots superior e inferior de acordo com o sentido de abertura da porta.



Atenção

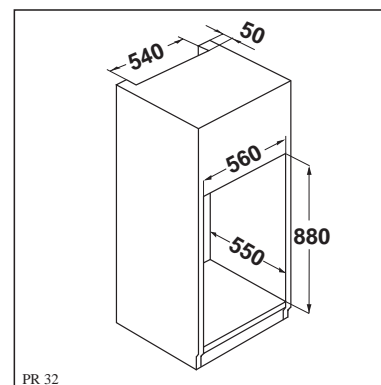
Depois de terminar de trocar o sentido de abertura das portas, certifique-se que todos os parafusos estejam bem atarraxados e controle se a guarnição magnética está pegada ao móvel. Se a temperatura ambiente for fria (por ex. no inverno), pode acontecer que a guarnição não pegue perfeitamente ao móvel. Neste caso, aguarde a natural recuperação da guarnição ou, para tornar mais rápido esse processo, aqueça a parte em questão com um normal secador de cabelos.

Instruções para encastrar



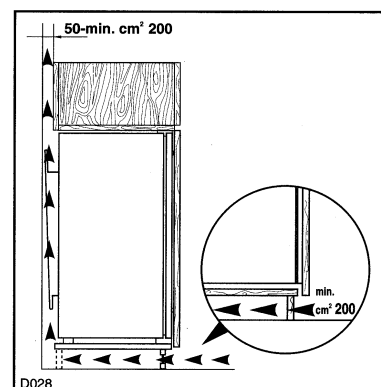
Dimensões do nicho

Altura	880 mm
Profundidade	550 mm
Largura	560 mm



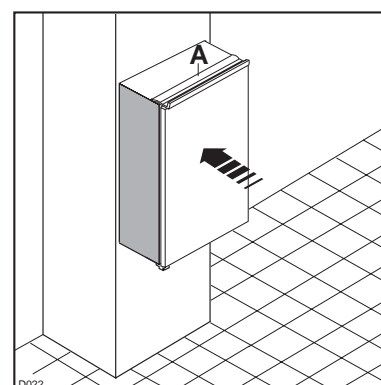
1. E' necessário que o nicho esteja equipado com uma conduta de ventilação que tenha as seguintes dimensões:

profundidade	50 mm
largura	540 mm

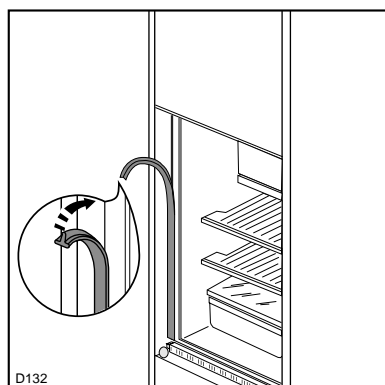


Por razões de segurança a ventilação deve ser como indicado na respectiva figura.

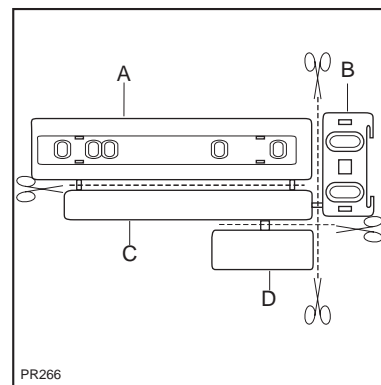
Atenção: mantenha as aberturas para a ventilação livres de qualquer obstrução.



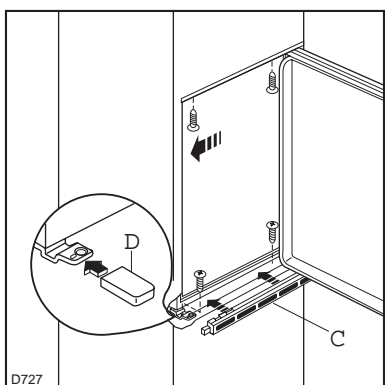
2. Faça escorregar o aparelho para dentro do nicho. Empurre até o rebordo (A) entrar em contacto com o móvel.



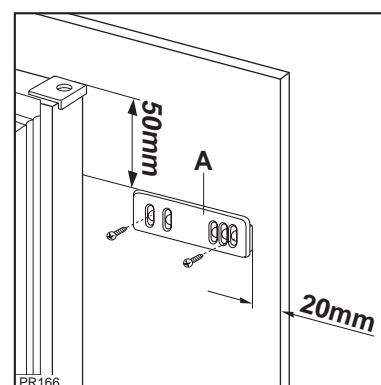
3. Coloque a junta de pressão entre o aparelho e o móvel.



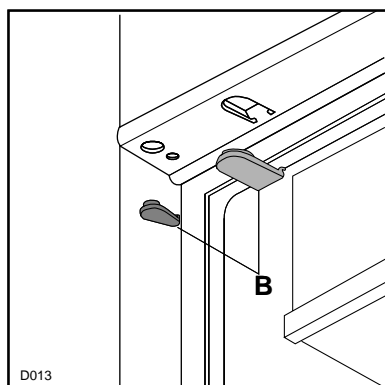
6. Separe as peças A, B, C, D, como indicado na figura.



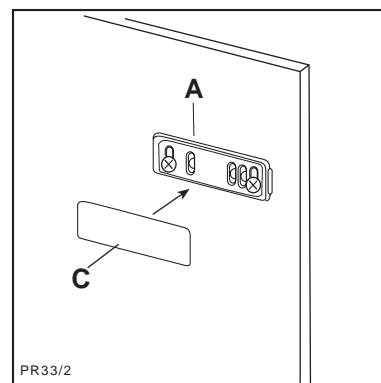
4. Abra a porta e apoie o aparelho contra o móvel de cozinha, do lado oposto à charneira. Fixe o aparelho com a ajuda de 4 parafusos. Coloque a rede de arejamento (C) e o tapacharneira (D).



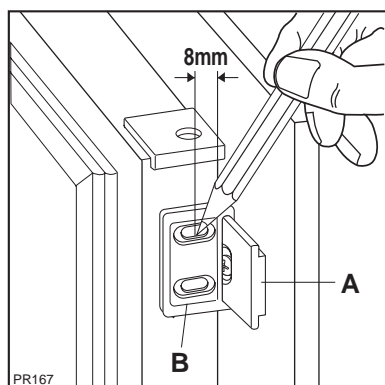
7. Apoie a guia (A) na parte interior da porta do móvel em cima e em baixo como indicado na figura, e marque a posição dos furos externos. Uma vez preparados os furos, fixe a guia com os parafusos fornecidos.



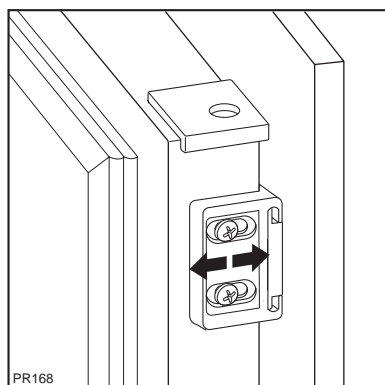
5. Coloque as coberturas (B) sobre as asas dos rebordos e nos furos das charneiras.



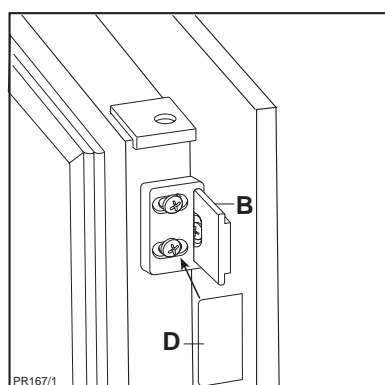
8. Engate a cobertura (C) na guia (A) até encaixar.



9. Abra a porta do aparelho e a do móvel a 90° aprox. Insira a esquadria (B) na guia (A). Mantenha juntas a porta do aparelho e a do móvel e marque os furos como indicado na figura. Retire as esquadrias e realize uns furos de \varnothing 2 mm a 8 mm a partir da borda externa da porta. Posicione novamente a esquadria por cima da guia e fixe com os parafusos fornecidos.



10. Para o alinhamento da porta do móvel, utilize as fendas existentes. No fim da operação, é necessário verificar se a porta do aparelho fecha correctamente.



11. Engate a cobertura (D) na guia (B) até encaixar.

Brandt Group Suisse SA
Service Après Vente
Route de Soleure 12
2072 St Blaise (NE)
Tél: 032-756-49-89
Fax: 032-756-49-99
Numéro vert: 0800 81 12 34
E-mail: serviceCH@elcobrandt.com

Service Consommateurs Brandt
BP 9526 - 95069 Cergy Pontoise Cedex - France
Tél: +33 (0) 825 06 16 01

Brandt Appliances - 7 rue Henri Becquerel
92854 Rueil-Malmaison cedex - France

S.A.S. au capital de 10 000 000 Euros - RCS Nanterre B 440 302 347